

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 小红包(the Little Red Bag) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小红包(The Little Red Bag)

第1/1页

[nʌts] [tuː; tə][waɪld][ˈtælənts] !
Nuts to wild talents !
坚果 到 荒野 天赋 ！

从坚果到奇才！

[maɪn][wɒz; wəz][nəʊ]
Mine was no
矿 曾是 不

我的不是

[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ˈnevə(r)] [ɜːnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] — [ænd; ənd]
satisfaction , never earned me a penny — and
满意 , 绝不 获得 我 一个 一分钱 — 和

满足感从未给我带来一分钱——而且

[naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ɪn] . . .
now it had me fighting for my life in . . .
现在 它 有 我 斗争 为了 我的 生活 在 . . .

现在我却在为生存而战.....

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [bæg]
THE LITTLE RED BAG
这 小的 红色的 包

小红包

[baɪ] [ˈdʒeri] [soʊl]
By JERRY SOHL
经过 杰瑞 索尔

作者：杰瑞·索尔

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkj(ə)n] , [ˈdʒænjuəri] - .
Worlds of If Science Fiction , January 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 1 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] , [aɪ] [meɪd]
About an hour out of San Francisco on the flight to Los Angeles , I made
关于 一个 小时 出去 的 圣 弗朗西斯科 在 这 航班 到 洛杉矶 洛杉矶 , 我 制成

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] .
the discovery .
这 发现 .

在飞往洛杉矶的航班上，离开旧金山大约一个小时后，我发现了这件事。

[ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [,em ˈiː] ,
I had finished reading the Chronicle , folded and put it beside me ,
我 有 完成的 阅读 这 编年史 , 折叠 和 放 它 旁 我 ,
我读完了《纪事报》，把它折好放在身边。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
turned and looked out the window ,
转向 和 看起来 出去 这 窗户 ,
转身看向窗外，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊˈɑːkiːn] [ˈvæli] [bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ][ˈəʊnli][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [klaʊdz]
expecting to see the San Joaquin Valley but finding only a sea of clouds
期待 到 看 这 圣 华金 谷 但 寻找 仅有的 一个 海 的 云
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

原本期待看到圣华金谷，结果却只看到一片云海。

[səʊ][ai] [rɪˈtɜːnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
So I returned my attention to the inside of the plane ,
所以 我 返回 我的 注意力 到 这 里面 的 这 飞机 ,
于是我把注意力重新集中到飞机内部。

[tuː; tə][ðə; ði] [əʊvəˈstʌft] [greɪ] - [heəd] [ˈwʊmən] [əˈsliːp] [brˈsaɪd] [,em ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]
to the overstuffed gray - haired woman asleep beside me , to the backs of
到 这 塞得太满 灰色的 - 头发 女士 睡着了 旁 我 , 到 这 背部 的
[hedz] [ɪn] [siːts] [brˈfɔː(r)][,em ˈiː] ,
heads in seats before me ,
头部 在 座位 前 我 ,
致我身旁睡着的那位头发花白、身着厚重服饰的老妇人，致我前面座位上人们的后脑勺，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒnd] .
across the aisle to other heads , and down to the blonde .
穿过 这 走道 到 其他 头部 , 和 向下 到 这 金发 .
穿过过道，和其他负责人交谈，然后看向那位金发女郎。

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [ˈeɪpli] [θɪŋ] .
I had seen her in the concourse and at the gate , a shapely thing .
我 有 已见 她 在 这 大厅 和 在 这 门 , 一个 优美 事物 .
我在候机大厅和登机口都见过她，身材曼妙。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [trɪm]
Now she had crossed her legs and I was privileged to view a trim
现在 她 有 交叉 她 腿 和 我 曾是 特权 到 看法 一个 修剪
[ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd][kɑːf] ,
ankle and calf ,
踝 和 小牛 ,
她翘起了二郎腿，我有幸欣赏到她修长的脚踝和小腿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊfaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɛəd] [ˈmuːdɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][aʊt][ə; eɪ]
and her profile as she stared moodily across the aisle and out a
和 她 轮廓 作为 她 凝视 情绪低落地 穿过 这 走道 和 出去 一个
[ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
window where there was nothing to see .
窗户 在哪里 那里 曾是 没有什么 到 看 .
她侧脸凝视着过道对面，望着窗外，那里空无一物。

[ai][slɪd][maɪ] [aɪz] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈlðə(r)z] .
I slid my eyes past her to others .
我 滑行 我的 眼睛 过去的 她 到 其他的 .
我的目光越过她，转向了其他人。

[ə; eɪ] ['krɒswɜːd] - ['pʌz(ə)l] ['wɜːkə(r)], [ə; eɪ] [tə'geðənəs] - [taɪp] - [ˌmæɡə'ziːn] ['riːdə(r)] .
A crossword - puzzle worker , a togetherness - type - magazine reader .
一个 纵横字谜 - 谜 工人 , 一个 团结 - 类型 - 杂志 读者 .

喜欢做填字游戏，喜欢阅读有关人际关系的杂志。

[ˈɪnvəntri] [kəm'plitɪd] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Inventory completed , I went back to looking at the clouds ,
存货 完全的 , 我 去 后退 到 寻找 在 这 云 ,
清点完毕后，我又回去看云了。

[ˈnəʊɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːs]
knowing I should be thinking about the printing order I was going to Los
会心 我 应该 是 思维 关于 这 印刷 命令 我 曾是 去 到 洛杉矶
[ˈændʒələs] [fɔː(r); fə(r)] ,
Angeles for ,
洛杉矶 为了 ,

我知道我应该想着我去洛杉矶要办的印刷订单，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] .
and not wanting to .
和 不是 想要 到 .

而且他也不想这样做。

[səʊ] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [tuː; tə] [em 'iː] .
So I started going through the purse of the woman next to me .
所以 我 开始 去 通过 这 钱包 的 这 女士 下一个 到 我 .
于是我开始翻看旁边那位女士的钱包。

[pə'hæps] [ðæt] [saʊndz] [bæd] .
Perhaps that sounds bad .
也许 那 声音 坏的 .

这听起来可能不太好。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[aɪ'd] [biːn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [kəm'pleɪnd] .
I'd been doing it for years and nobody ever complained .
ID 到过 正在做 它 为了 年 和 无人 曾经 抱怨 .

我这样做了很多年，从来没有人抱怨过。

[aɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ,
It started when I was a kid ,
它 开始 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

这件事始于我小时候，

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [pɜːrsɪz] [ænd; ənd]
this business of being able to explore the insides of things like purses and
这 商业 的 存在 有能力的 到 探索 这 内部 的 事物 喜欢 钱包 和
[siːld] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [lɒkt] [drɔːz] [ænd; ənd] — [wel] ,
sealed boxes and locked drawers and — well ,
密封 盒子 和 已锁定 抽屉 和 — 出色地 ,

这种能够探索钱包、密封盒子、上锁抽屉等物品内部的生意——嗯，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

人类。

[bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:rnt] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
But human beings aren't worth the trouble .
但 人类 生物 不是 值得 这 麻烦 :

但人类不值得你费这个劲。

[ɪts] [laɪk] [ˈswɪmɪŋ] [θru:] [spə'getɪ] .
It's like swimming through spaghetti .
它是 喜欢 游泳 通过 意大利细面条 :

这就像在意大利面里游泳一样。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪ'lektɹɪk] [ˈwaɪərz] .
And I've got to stay away from electric wires .
和 我已经 得到 到 停留 离开 从 电的 电线 :

我必须远离电线。

[ðeɪ] [hɜ:t] .
They hurt .
他们 伤害 :

它们会造成伤害。

[naʊ] [daʊnt][ɑ:sk][,em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [hɜ:t] .
Now don't ask me how they hurt .
现在 不 问 我 如何 他们 伤害 :

别问我他们有多疼。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] .
Maybe you think it's fun .
或许 你 思考 它是 乐趣 :

或许你觉得这很有趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [,aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈɪz(ə)nt] .
For the most part , it really isn't .
为了 这 最多 部分 , 它 真的 不是 :

大多数情况下, 事实并非如此。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][brɪˈfɔ:(r)][aɪ] [ʌn'ræpt] [ðem; ðəm] ,
I always knew what was in Christmas presents before I unwrapped them ,
我 总是 知道 什么 曾是 在 圣诞节 礼物 前 我 拆开 他们 ,

我总是在拆开圣诞礼物之前就知道里面是什么。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈkrɪsməs] [wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] .
and therefore Christmas was always spoiled for me as a kid .
和 所以 圣诞节 曾是 总是 被宠坏了 为了 我 作为 一个 孩子 :

因此, 我小时候的圣诞节总是被破坏了。

[aɪ][kænt] [fi:l] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [dʒʌst][ɪts] [kən'sɪstənsɪ] .
I can't feel the color of anything , just its consistency .
我 不能 感觉 这 颜色 的 任何事物 , 只是 它是 一致性 :

我感觉不到任何东西的颜色, 只能感觉到它的质地。

[æŋ; ən][ˈæp(ə)l] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pə'tektʊs] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɔ:(r)]
An apple senses about the same as a potato , except for the core
一个 苹果 感官 关于 这 相同的 作为 一个 土豆 , 除了 为了 这 核

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] .
and the stem .
和 这 干 :

苹果的口感和土豆差不多, 只是苹果的果核和果蒂不一样。

[aɪ][kænt][ˈi:v(ə)n] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
I can't even tell if there's writing on a piece of paper .
我 不能 甚至 告诉 如果 有 写作 在 一个 片 的 纸 :

我甚至看不出来纸上有没有字。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] [mʌt] .
So you see it isn't much .
所以 你 看 它 不是 很多 .

所以你看，其实并不多。

[dʒʌst][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˈeɪps] , [ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒftnəs] .
Just the feel of shapes , the hardnesses and softnesses .
只是 这 感觉 的 形状 , 这 硬度 和 柔软度 .

仅仅是形状的触感，硬度和柔软度。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət] [ɡesɪŋ] .
But I've learned to become pretty good at guessing .
但 我已经 学习 到 变得 漂亮的 好的 在 猜测 .

但我已经学会了相当擅长猜测。

[laɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən][nekst][tuː; tə][em 'iː] .
Like this woman next to me .
喜欢 这 女士 下一个 到 我 .

就像我旁边这位女士一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːt] , [sə'ɪndrɪk(ə)l][ˈmet(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɪð] [ˈwæks,laɪk]
She had a short , cylindrical metal object in her purse with waxlike
她 有 一个 短的 , 圆柱体 金属 目的 在 她 钱包 和 蜡状
[stʌf] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ˈlɪpstɪk] .
stuff inside it — a lipstick .
东西 里面 它 — 一个 口红 .

她的钱包里有一个短小的圆柱形金属物体，里面装着类似蜡状的东西——那是一支口红。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [hɑːd] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [dʌst] [ɪn'saɪd] — [ə; eɪ] [kəm'pækt] .
A round , hard object with dust inside — a compact .
一个 圆形的 , 难的 目的 和 灰尘 里面 — 一个 袖珍的 .

一个圆形、坚硬的物体，里面装有粉末——粉饼。

[ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [ˈprɒbəbli] [æŋ; ən] [ə'dres] [bʊk] ,
Handkerchief , chewing gum , a small book , probably an address book ,
手帕 , 咀嚼 胶 , 一个 小的 书 , 大概 一个 地址 书 ,
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] [smɔːl] [bʊk] [ˈprɒbəbli] [æŋ; ən] [ə'dres] [bʊk] ,
Handkerchief , chewing gum , a small book , probably an address book ,
手帕、口香糖、一本小册子，可能是通讯录。

[ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɜːs] — [ə; eɪ] [fjuː] [bɪls] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
money in a change purse — a few bills and coins .
钱 在 一个 改变 钱包 — 一个 很少 账单 和 硬币 .

零钱包里的钱——几张纸币和硬币。

[nɒt] [mʌtʃ] [els] .
Not much else .
不是 很多 别的 .

没什么别的了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I was a little disappointed .
我 曾是 一个 小的 失望的 .

我有点失望。

[aɪv] [rʌŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ][taɪm] .
I've run across a gun or two in my time .
我已经 跑步 穿过 一个 枪 或者 二 在 我的 时间 .

我这辈子也见过一两把枪。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
But I never say anything .
但 我 绝不 说 任何事物 .

但我什么也没说。

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm][pɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [greɪd] [wen] [mɪs]
I learned the wisdom of keeping my mouth shut in the fourth grade when Miss
我 学习 这 智慧 的 保持 我的 嘴 关闭 在 这 第四 年级 什么时候 错过
[wɪntəz] ,
Winters ,
冬季 ,

我四年级的时候就学会了闭嘴的智慧，当时温特斯小姐.....

[ə; eɪ] [stɜ:n] , [waɪt] - [heəd] [dɪsəplɪ'neəriən] ,
a stern , white - haired disciplinarian ,
一个 船尾 , 白色的 - 头发 纪律执行者 ,

一位严厉的、白发苍苍的纪律执行者，

[ɔ:dəd] [em 'i:][tu:; tə] [i:t] [maɪ] [sæk] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [pɒv; əv]
ordered me to eat my sack lunch in the classroom with her instead of
订购 我 到 吃 我的 解雇 午餐 在 这 课堂 和 她 反而 的
[aʊt'saɪd] [wɪð] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɪdz] .
outside with some of the other kids .
外部 和 一些 的 这 其他 孩子们 .

她命令我跟她一起在教室里吃自带的午餐，而不是像其他孩子一样在外面吃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [ɪn'frækʃn] .
This was the punishment for some minor infraction .
这 曾是 这 惩罚 为了 一些 次要的 违规行为 .

这是对轻微违规行为的惩罚。

['lʌntʃtaɪm] [wɒz; wəz] ['ni:əli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪd] [bəʊθ] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ;
Lunchtime was nearly over and we'd both finished eating ;
午餐时间 曾是 几乎 超过 和 我们会 两个都 完成的 吃 ;

午餐时间快结束了，我们俩都吃完了；

[ʃi:; ji] [sed] [ɪd] [bi:; bi] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'reɪz]
she said she'd be gone for a few moments and that I was to erase
她 说 棚 是 已消失 为了 一个 很少 时刻 和 那 我 曾是 到 删除
[ðə; ði] ['blækbɔ:d] ['djʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
the blackboard during her absence ,
这 黑板 期间 她 缺席 ,

她说她要离开一会儿，让我趁她不在的时候擦黑板。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dju:trɪfəli] [dɪd] .
which I dutifully did .
哪个 我 尽职尽责地 做过 .

我尽职尽责地照做了。

[kla:s] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ri'zju:md] [wen] [ʃi:; ji] ['stɑ:tɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][fɔ:(r); fə(r)]
Class had hardly resumed when she started looking around the desk for
班级 有 几乎 恢复 什么时候 她 开始 寻找 大约 这 桌子 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [mə'kænɪkl] ['pens(ə)l] ,
her favorite mechanical pencil ,
她 最喜欢的 机械的 铅笔 ,

刚重新上课，她就开始在桌子周围寻找她最喜欢的自动铅笔。

[ɑ:skɪŋ] [ɪf] ['eni][pɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] .
asking if any of us had seen it , and looking straight at me .
问 如果 任何 的 我们 有 已见 它 , 和 寻找 直的 在 我 .

他问我们当中是否有人看到过，并直直地看着我。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][θɪŋk][ai][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪˈtiː][waɪl][ˌʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
I didn't want her to think I had taken it while she was out of
我 没有 想 她 到 思考 我 有 已采取 它 尽管 她 曾是 出去 的
[ðə; ði][ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

我不想让她觉得是我趁她离开房间的时候拿走了它。

[səʊ][ai][prəʊbd][ðə; ði][ˈkɒntents][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][pɜːs] ,
so I probed the contents of her purse ,
所以 我 探测 这 内容 的 她 钱包 ,
[wɪtʃ][ˌʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz][keɪpt][ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][raɪt][drɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][desk] .
which she always kept in the upper right drawer of her desk .
哪个 她 总是 保留 在 这 上 正确的 抽屉 的 她 桌子 .

于是我翻看了她钱包里的东西。

" [ɪts][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɜːs] , " [ai][blɔːt][aʊt] .
" It's in your purse , " I blurted out .
" 它是 在 你的 钱包 , " 我 脱口而出 出去 .

“它在你的钱包里,”我脱口而出。

[ai][wɒz; wəz][sent][həʊm][wɪð][ə; eɪ][ˈstɪŋɪŋ][nəʊt] .
I was sent home with a stinging note .
我 曾是 发送 家 和 一个 刺痛 笔记 .

我被遣送回家，还收到了一张措辞严厉的纸条。

[sɪns][ðen][aɪv][keɪpt][ˈkwaɪət] .
Since then I've kept quiet .
自从 然后 我已经 保留 安静的 .

从那以后，我一直保持沉默。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ai][əˈsjuːmd][ˈevrɪbədɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][sens] .
At one time I assumed everybody was able to sense .
在 一 时间 我 假定 大家 曾是 有能力的 到 感觉 .

我曾经以为每个人都有感知能力。

[aɪv][nəʊn][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɪəz] .
I've known better for years .
我已经 已知 更好的 为了 年 .

我早就知道真相了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai][ˈwʌndə(r)][haʊ][ˈmeni][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kləʊz] - [maʊðd][əˈbaʊt][ðeə(r)][ˈspeɪ(ə)][ɡɪft]
I wonder how many other people are as close - mouthed about their special gift
我 想知道 如何 许多 其他 人们 是 作为 关闭 - 嘴巴 关于 他们的 特别的 礼物
[æz; əz][ai][,eɪˈem][əˈbaʊt][maɪn] .
as I am about mine .
作为 我 是 关于 矿 .

我想知道有多少人像我一样，对自己的特殊天赋守口如瓶。

[ai][juːst][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][sʌm; səm][deɪ][aɪˈd][meɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈmʌni][aʊt][ɒv; əv][,aɪˈtiː] ,
I used to think that some day I'd make a lot of money out of it ,
我 用过的 到 思考 那 一些 天 ID 制作 一个 很多 的 钱 出去 的 它 ,

我以前总觉得有一天我会靠它赚很多钱。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
but how ?
但 如何 ?

但是该如何操作呢？

[ai][kænt] [ri:d] [θɔ:ts] .
I can't read thoughts .
我 不能 读 想法 .

我无法读取他人的想法。

[ai][kænt][i:v(ə)n][bi:; bi][ʊə(r)] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sens] [ɪn][ˈprəʊbɪŋ] [ˈri:əli] [ɑ:(r); ə(r)]
I can't even be sure what some of the things I sense in probing really are
我 不能 甚至 是 当然 什么 一些 的 这 事物 我 感觉 在 探测 真的 是
.
.
.

我甚至无法确定我在探查中感觉到的某些东西究竟是什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [mu:v] [θɪŋz] .
But I've learned to move things .
但 我已经 学习 到 移动 事物 .

但我已经学会了如何搬运东西。

[ˈevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] .
Ever so little .
曾经 所以 小的 .

非常少。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
A piece of paper .
一个 片 的 纸 .

一张纸。

[ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
A feather .
一个 羽毛 .

一根羽毛。

[wʌns][ai] [stɒpt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [glɑ:s] - [ɪnˈkləʊzd] [laɪt] [ɔ:(r)] [hi:t] - [ˈpaʊəd] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪð]
Once I stopped one of those little glass - enclosed light or heat - powered devices with
一次 我 停止 一 的 那些 小的 玻璃 - 内 光 或者 热 - 动力 设备 和
[veɪnz] [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒu:ələrz] [ˈwɪndəʊ] .
vanes you see now and then in a jeweler's window .
叶片 你 看 现在 和 然后 在 一个 珠宝商 窗户 .

我曾经停过一个那种用玻璃罩住的、带叶片的小型发光或热能装置，你偶尔会在珠宝店的橱窗里看到它。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][stɒp] [klɒks] .
And I can stop clocks .
和 我 能 停止 时钟 .

我还可以让时钟停止。

[teɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] .
Take this morning , for example .
拿 这 早晨 , 为了 例子 .

以今天早上为例。

[ai][hæd; həd][set][maɪ][əˈlɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] - [ˈθɜ:ti] [brɪkəz; brɪkɒz][ai][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
I had set my alarm for five - thirty because I had to catch the
我 有 放 我的 警报 为了 五 - 三十 因为 我 有 到 抓住 这
[ˈsev(ə)n] [əˈklɑ:k] [pleɪn] [æt; ət][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeəpɔ:t] .
seven o'clock plane at San Francisco International Airport .
七 点钟 飞机 在 圣 弗朗西斯科 国际的 飞机场 .

我把闹钟设在了五点半，因为我必须赶七点钟从旧金山国际机场起飞的飞机。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][get] [ʌp] ,
This being earlier than I usually get up ,
这 存在 早些时候 比 我 通常 得到 向上 ,

这比我平时起床的时间早，

[aɪ ˈti:] [si:m] [ɔ:l][ai][dɪd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fi:l] [maɪ] [wei] [pɑ:st][ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt]
it seems all I did during the night was feel my way past the escapement
它 似乎 全部 我 做过 期间 这 夜晚 曾是 感觉 我的 方式 过去的 这 擒纵机构
[ænd; ənd] ['bæləns] [wi:l] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈlɑ:m][wɒz; wəz] .
and balance wheel to see where the notch for the alarm was .
和 平衡 车轮 到 看 在哪里 这 缺口 为了 这 警报 曾是 .

我昨晚似乎一直在摸索着穿过擒纵机构和摆轮，寻找报警器的凹槽在哪里。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][dɪd][aɪ ˈti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mɪəʊəst] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnt]
The last time I did it there was just the merest fraction of an inch
这 最后的 时间 我 做过 它 那里 曾是 只是 这 最 分数 的 一个 英寸
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] .
between the pawl and the notch .
之间 这 棘爪 和 这 缺口 .

我上次操作时，棘爪和凹槽之间只有不到一英寸的距离。

[səʊ][ai] [saɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] [ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət] ['rɪbən] [ɒv; əv]
So I sighed and moved to the balance wheel and its delicate ribbon of
所以 我 叹了口气 和 已搬 到 这 平衡 车轮 和 它是 精美的 丝带 的
[ˈspaɪrəlɪŋ] [sti:l] .
spiraling steel .
螺旋式 钢 .

于是我叹了口气，走到摆轮旁，看向它那纤细的螺旋状钢带。

[ai] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [wi:l] , [ɪgˈzɜ:ɪŋ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [dɪˈkri:s] [ðə; ði] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [tɔ:k] .
I hung onto the wheel , exerting influence to decrease the restoring torque .
我 悬挂 到 这 车轮 , 施力 影响 到 减少 这 恢复 扭矩 .

我紧紧抓住方向盘，用力减小恢复扭矩。

[ðə; ði] [wi:l] [sləʊ] [daʊn] [ʌnˈtɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['tɪkɪŋ] .
The wheel slowed down until there was no more ticking .
这 车轮 减速 向下 直到 那里 曾是 不 更多的 滴答 .

车轮转动的速度渐渐慢了下来，直到不再发出滴答声。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [kwɔ:t][ə; eɪ][brɪ][ɒv; əv] ['efət] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , [bʌt; bət][ai][dɪd][aɪ ˈti:] ,
It took quite a bit of effort , as it always does , but I did it ,
它 采取 相当 一个 少量 的 努力 , 作为 它 总是 做 , 但 我 做过 它 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪkˈspɛkt] [tʊk] [kwɔ:t][ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspɛkt] [tʊk] [kwɔ:t][ə; eɪ]
和往常一样，这花了我不少功夫，但我做到了。

[æz; əz][ai][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][du:; də] .
as I usually do .
作为 我 通常 做 .

就像我通常做的那样。

[ai][kænt][stænd][ðə; ði][əˈlɑ:m] .
I can't stand the alarm .
我 不能 站立 这 警报 .

我受不了警报声。

[wen] [ai][fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][aɪ ˈti:] [meɪd] .
When I first learned to do this , I thought I had it made .
什么时候 我 第一的 学习 到 做 这 , 我 想法 我 有 它 制成 .

我刚学会做这件事的时候，以为自己已经掌握了要领。

[ai][ˈi:v(ə)n] [went] [tu:; tə][læs] ['veɪgəs] [tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
I even went to Las Vegas to try my hand , so to speak ,
我 甚至 去 到 拉斯 拉斯维加斯 到 尝试 我的 手 , 所以 到 说话 ,

我甚至还去了趟拉斯维加斯，想试试运气。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrætʃɪt] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][kæmz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [slɒt] [məˈʃiːnz] .
with the ratchets and pawls and cams and springs on the slot machines .
和 这 棘轮 和 爪 和 摄像头 和 弹簧 在 这 投币口 机器 .

老虎机上的棘轮、棘爪、凸轮和弹簧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdelɪkət] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [slɒt] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈtenʃnz]
But there's nothing delicate about a slot machine , and the spring tensions
但 有 没有什么 精美的 关于 一个 投币口 机器 , 和 这 春天 紧张局势
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .
are too strong .
是 也 强的 .

但老虎机一点也不精致，弹簧的张力太大了。

[aɪ] [drɒpt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈnɪkəlz] [brɪˈfɔː(r)][aɪ][ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp] .
I dropped quite a lot of nickels before I finally gave up .
我 掉落 相当 一个 很多 的 镍币 前 我 最后 给予 向上 .

我丢了不少五分镍币，最后还是放弃了。

[səʊ][aɪm] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtælənt] [aɪv] [faʊnd][ˈlɪt(ə)l][ˈriːəl][juːz][fɔː(r); fə(r)] .
So I'm stuck with a talent I've found little real use for .
所以 我是 卡住 和 一个 天赋 我已经 成立 小的 真实的 使用 为了 .

所以，我被一项我几乎找不到实际用途的才能困扰着。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [em ˈiː] .
Except that it amuses me .
除了 那 它 娱乐 我 .

只不过，这让我觉得很有趣。

[ˈsʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .
Not like this time on the plane .
不是 喜欢 这 时间 在 这 飞机 .

跟这次在飞机上的情况不一样。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] [stɜːd] , [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [em ˈiː][aʊt][ðə; ði]
The woman beside me stirred , sat up suddenly and looked across me out the
这 女士 旁 我 搅拌 , 卫星 向上 突然 和 看起来 穿过 我 出去 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我身旁的女人动了动，突然坐了起来，看向窗外。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

" [ʃiː; ji] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [vɔɪs] .
" **she asked in a surprised voice** .
" 她 问 在 一个 惊讶 嗓音 .

她惊讶地问道。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈbeɪkəzfiːld] .
I told her we were probably a little north of Bakersfield .
我 讲述 她 我们 是 大概 一个 小的 北 的 贝克斯菲尔德 .

我告诉她我们大概在贝克斯菲尔德以北一点的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , " [glɑːns, glæns][æɪ; əɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rɪstwɒtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
She said , " Oh , " glanced at her wristwatch and sank back again .
她 说 , " 哦 , " 瞥了一眼 在 她 手表 和 沉没 后退 再次 .
她“哦”了一声，看了看手表，又坐了回去。

[suːn] [ðə; ði] ['stuːədɪsɪz] [wʊd] [brɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ə'raʊnd] ,
Soon the stewardesses would bring coffee and doughnuts around ,
很快 这 空姐 会 带来 咖啡 和 甜甜圈 大约 ,
很快，空姐们就会端着咖啡和甜甜圈过来。

[səʊ][ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
so I contented myself with looking at the clouds and trying to think about
所以 我 满足 我 和 寻找 在 这 云 和 尝试 到 思考 关于
[ˈeɪməs] - ,
Amos Magaffey ,
阿莫斯 - ,
于是我便望着云朵，努力回想阿莫斯·马加菲的事。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] [ə'mjuːzmənt] [tʃeɪn] ,
who was purchasing agent for a Los Angeles amusement chain ,
WHO 曾是 购买 代理人 为了 一个 洛杉矶 洛杉矶 娱乐 链 ,
他曾是洛杉矶一家连锁娱乐公司的采购代理，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm]['aʊə(r)] ['prɪntɪŋ] [praɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪbi]
and how I was going to convince him our printing prices were maybe
和 如何 我 曾是 去 到 说服 他 我们的 印刷 价格 是 或许
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .
a little higher but the quality and service were better .
一个 小的 更高 但 这 质量 和 服务 是 更好的 .
我该如何说服他，我们的印刷价格可能略高一些，但质量和服务更好。

[maɪ][maɪnd] ['wɒndə] [brɪ'ləʊ] [weə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['aɪdli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ] [piːs] [ɒv; əv]
My mind wandered below where I was sitting , idly moving from one piece of
我的 头脑 漫步 以下 在哪里 我 曾是 坐着 , 闲散地 移动 从 一 片 的
['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ə'hʌðə(r)] ,
luggage to another ,
行李 到 其他 ,
我的思绪飘到了我坐着的地方下方，我漫不经心地从一件行李移到另一件行李上。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [biːt] - [ʌp] ['suːtkeɪs] .
looking for my beat - up suitcase .
寻找 为了 我的 打 - 向上 手提箱 .
我正在找我那破旧的行李箱。

[ai][went] [θruː] [slɪps][ænd; ənd]['slɪpə(r)z] , ['lɒʒəri] [ænd; ənd] ['lɔːndri] , [ə; eɪ][dʒɪŋ] [sɔː] ['pʌz(ə)l]
I went through slips and slippers , lingerie and laundry , a jig saw puzzle
我 去 通过 滑倒 和 拖鞋 , 内衣 和 洗衣店 , 一个 夹具 锯 谜
[ænd; ənd][ə; eɪ][juːkə'leɪli] .
and a ukulele .
和 一个 尤克里里 .
我翻遍了衬裙、拖鞋、内衣、待洗的衣服、拼图和尤克里里。

[ai]['nevə(r)][dɪd][faɪnd][maɪ] ['suːtkeɪs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒm] [fɜːst] .
I never did find my suitcase because I found the bomb first .
我 绝不 做过 寻找 我的 手提箱 因为 我 成立 这 炸弹 第一的 .
我始终没找到我的行李箱，因为我先发现了炸弹。

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bæg] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ,
The bomb was in a small bag — a woman's bag judging by the soft ,
这 炸弹 曾是 在 一个 小的 包 — 一个 女性的 包 评判 经过 这 柔软的 ,
炸弹装在一个小包里——从包的柔软程度判断，应该是女人的包。

[ˈflɪmzi] [θɪŋz] [jʊd] [ˈnevə(r)][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][mænz] — [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
flimsy things you'd never find in a man's — and I didn't know it was a
脆弱的 事物 你会 绝不 寻找 在 一个 男人的 — 和 我 没有 知道 它 曾是 一个
[bɒm] [raɪt] [əˈweɪ] .
bomb right away .
炸弹 正确的 离开 .

一些你在男人身上绝对找不到的脆弱的东西——而且我当时并不知道那是一枚炸弹。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [klɒk] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔ:l] , [ˈkwaɪət] [əˈlɑ:mz] .
I thought it was just a clock , one of those small , quiet alarms .
我 想法 它 曾是 只是 一个 钟 , 一 的 那些 小的 , 安静的 警报 .

我原以为那只是个钟，那种小巧安静的闹钟。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][pɑ:s] [aɪ ˈti:][baɪ][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ,
I was going to pass it by and go on ,
我 曾是 去 到 经过 它 经过 和 去 在 ,

我本来打算直接略过它继续往前走。

[bʌt; bət] [wɒt] [held][em ˈi:][wɒz; wəz][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [teɪpt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but what held me was that something was taped to it .
但 什么 握住 我 曾是 那 某物 曾是 录像 到 它 .

但吸引我的是，上面贴着什么东西。

[baɪ][ðə; ði] [fi:l] , [aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪˌlekˈtrɪʃənz] [teɪp] .
By the feel , I knew it must be electrician's tape .
经过 这 感觉 , 我 知道 它 必须 是 电工的 磁带 .

凭手感，我就知道那一定是电工胶带。

[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] , [aɪ] [ɪkˈsplɔ:rd] [ðə; ði] [klɒk] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] , [faʊnd] [tu:] [ˈwaɪərz] .
Interested and curious , I explored the clock more closely , found two wires .
感兴趣的 和 好奇的 , 我 探索 这 钟 更多的 密切 , 成立 二 电线 .

出于兴趣和好奇，我仔细研究了这台钟，发现了两根电线。

[wʌn] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbætri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][hɑ:d] [raʊnd] [ˈsɪlɪndəz] [teɪpt] [təˈgeðə(r)] .
One went to a battery and the other to hard round cylinders taped together .
— 去 到 一个 电池 和 这 其他 到 难的 圆形的 气缸 录像 一起 .

一个连接到电池，另一个连接到用胶带粘在一起的硬质圆柱体。

[ðə; ði] [heəz] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd] [wɒt] [aɪ ˈti:]
The hairs stood up at the base of my neck when I suddenly realized what it
这 头发 站立 向上 在 这 根据 的 我的 脖子 什么时候 我 突然 已实现 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

当我突然意识到那是什么时，我后颈的汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] [kla:ks] [ˈbæləns] [wi:l] [wɒz; wəz] [ˈrɒkɪŋ] [ˈmerəli] .
The clock's balance wheel was rocking merrily .
这 时钟的 平衡 车轮 曾是 摇滚 兴高采烈地 .

钟的摆轮欢快地摇晃着。

[ˈkwɪkli] [aɪ][went] [ʌp][pɑ:st][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [ɡɪr] [tu:; tə][ðə; ði][əˈlɑ:m] [wi:l] .
Quickly I went up past the train of gears to the alarm wheel .
迅速地 我 去 向上 过去的 这 火车 的 齿轮 到 这 警报 车轮 .

我迅速越过齿轮组，来到报警轮前。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][maɪ] [əʊn] [əˈlɑ:m] [klɒk] ,
If this was anything like my own alarm clock ,
如果 这 曾是 任何事物 喜欢 我的 自己的 警报 钟 ,

如果这跟我自己的闹钟一样的话，

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ] .
this one had something like ten minutes to go .
这 一 有 某物 喜欢 十 分钟 到 去 ：

这场比赛还有大约十分钟就结束了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['bɜːbæŋk] [ænd; ənd] ['lʌk,hi:d] [eə(r)]['tɜːmɪn(ə)l] .
It was forty minutes to Burbank and Lockheed Air Terminal .
它 曾是 四十 分钟 到 伯班克 和 洛克希德 空气 终端 ：

到伯班克和洛克希德航空航站楼需要四十分钟。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət]
My mind was churning when I turned from the window to look around at
我的 头脑 曾是 搅拌 什么时候 我 转向 从 这 窗户 到 看 大约 在
[ðə; ði] [ʌŋkən'sɜːnd] ['pæsndʒər] ,
the unconcerned passengers ,
这 漠不关心 乘客 ,

我心事重重，转过身看向窗外那些漠不关心的乘客们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ə'sli:p] [ə'gen] .
the woman at my side asleep again .
这 女士 在 我的 边 睡着了 再次 ：

我身边的女人又睡着了。

[aɪ] [θɔːt] : [wɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
I thought : Which one of these : : : :
我 想法 : 哪个 一 的 这些 : : : :

我心想：这几个里哪个好呢.....

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
No , none of them would know it was there .
不 , 没有任何 的 他们 会 知道 它 曾是 那里 ：

不，他们谁也不会知道它在那里。

[aɪ][glɑːns, glæns] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ; [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
I glanced out the window again ; clouds were still in the way .
我 瞥了一眼 出去 这 窗户 再次 ; 云 是 仍然 在 这 方式 ：

我又朝窗外望去，云层依然遮蔽着视线。

[wɪd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] [suːn]
We'd be leaving the valley for the mountain range north of Los Angeles soon
我们会 是 离开 这 谷 为了 这 山 范围 北 的 洛杉矶 洛杉矶 很快
,
:
,

我们很快就要离开山谷，前往洛杉矶北部的山脉了。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [left] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
if we hadn't left it already .
如果 我们 之前没有 左边 它 已经 ：

如果我们还没离开的话。

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lənd][ðə; ði] [pleɪn] [ðeə(r)] .
No place to land the plane there .
不 地方 到 土地 这 飞机 那里 ：

那里没有地方可以降落飞机。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][plæn] !
But of course that had been the plan !
但 的 课程 那 有 到过 这 计划 ！

当然，这原本就是计划！

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn] ['dʒæk hæmə(r)] ['rɪðəm] ；[maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][maɪ]
My heart was beating in jackhammer rhythm ; my mouth was dry and my
我的 心 曾是 殴打 在 电锤 韵律 ； 我的 嘴 曾是 干燥 和 我的
[maɪnd][wɒz; wəz] [nʌm] .
mind was numb .
头脑 曾是 麻木的 .

我的心跳像电钻一样剧烈；我口干舌燥，大脑一片空白。

[tel] ['sʌmbədi] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɒm] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [tu:] [leɪt] ！
Tell somebody about the bomb before it's too late ！
告诉 某人 关于 这 炸弹 前 它是 也 晚的 ！

趁还来得及，赶紧告诉别人有炸弹！

[nəʊ] , [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][pʊt][,aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
No , they'd think I put it there .
不 , 他们会 思考 我 放 它 那里 .

不，他们会以为是我放的。

[brɪ'saɪdz] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [,aɪ 'ti:][du:; də] ?
Besides , what good would it do ?
除了 , 什么 好的 会 它 做 ?

此外，这样做又有什么用呢？

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈpænik][ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)][get][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ɪn][taɪm] — [ɪf] [ðeɪ]
There would be panic and they'd never get the plane down in time — if they
那里 会 是 恐慌 和 他们会 绝不 得到 这 飞机 向下 在 时间 — 如果 他们
[brɪ'li:vɪd] [,em 'i:] .
believed me .
相信 我 .

如果他们相信我的话，就会发生恐慌，他们永远无法及时让飞机降落。

" [sɜ:(r)] .
" **Sir** .
" 先生 .

“先生。

" [maɪ] [hed] [dʒɜ:k] [ə'raʊnd] .
" **My head jerked around .**
" 我的 头 猛地一抖 大约 .

我的头猛地转了过来。

[ðə; ði] [ˌstju:ə'des] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [tu:; tə][,em 'i:] ,
The stewardess stood in the aisle , smiling , extending a tray to me ,
这 空中小姐 站立 在 这 走道 , 微笑 , 扩展 一个 托盘 到 我 ,

空姐站在过道里，面带微笑，递给我一个托盘。

[ə; eɪ] [braʊn] [ˈplæstɪk] [treɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpeɪpə(r)][kʌp] [ʌv; əv][tə'mɑ:təʊ][dʒu:s] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
a brown plastic tray bearing a small paper cup of tomato juice , a cup of
一个 棕色的 塑料 托盘 轴承 一个 小的 纸 杯子 的 番茄 汁 , 一个 杯子 的
[ˈkɒfɪ] ,
coffee ,
咖啡 ,

一个棕色塑料托盘，上面放着一小杯番茄汁和一杯咖啡。

[ə; eɪ] ['seləfeɪn] - [ræpt] ['dəʊnʌt] , [ˈpeɪpə(r)] [spu:n] , [ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][,di:haɪ'dreɪtɪd] [kri:m]
a cellophane - wrapped doughnut , paper spoon , sugar and dehydrated cream
一个 玻璃纸 - 包装 油炸圈饼 , 纸 勺子 , 糖 和 脱水 奶油
[ˈenvələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .
envelopes , and a napkin .
信封 , 和 一个 餐巾 .

一个用玻璃纸包裹的甜甜圈、一把纸勺、几包糖和脱水奶油，以及一张餐巾纸。

[aɪ] [ˈɡɒɡəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krəʊk] , " [nəʊ] , [θæŋks] .
I goggled at her , managed to croak , " No , thanks .
我 戴护目镜 在 她 , 管理 到 发牢骚 , " 不 , 谢谢 .
我瞪大了眼睛看着她, 勉强挤出一句: “不, 谢谢。”

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈlɒŋ] .
" She gave me an odd look and moved along .
" 她 给予 我 一个 奇怪的 看 和 已搬 沿着 .
她奇怪地看了我一眼, 然后继续往前走。

[maɪ] [ˈsiːtmert] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈseləfeɪn] .
My seatmate had accepted hers and was tearing at the cellophane .
我的 邻座 有 公认 她的 和 曾是 撕裂 在 这 玻璃纸 .
我的邻座已经收到了她的包裹, 正撕扯着塑料膜。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't bear to watch her .
我 不能 熊 到 手表 她 .
我实在不忍心看她。

[aɪ][kləʊzd][maɪ] [aɪz] , [fɔːst] [maɪ][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [kəmˈpɑːtmənt] ,
I closed my eyes , forced my mind back to the luggage compartment ,
我 关闭 我的 眼睛 , 强制 我的 头脑 后退 到 这 行李 隔间 ,
我闭上眼睛, 强迫自己把思绪拉回到行李舱里。

[spent] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈməʊmənt][brɪˈfɔː(r)][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][bæg] [əˈɡen] .
spent a frantic moment before I found the bag again .
花费 一个 疯狂的 片刻 前 我 成立 这 包 再次 .
我慌忙找了一会儿才找到那个包。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ðæt] [ˈbæləns] [wiːl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stɒpt] [maɪ][əˈlɑːm] [klɒk] [ˈevri]
I had to stop that balance wheel , just as I stopped my alarm clock every
我 有 到 停止 那 平衡 车轮 , 只是 作为 我 停止 我的 警报 钟 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .
我必须停止那个平衡轮, 就像我每天早上停止闹钟一样。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][kləʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɒf] — [ðə; ðɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][ˈendʒɪnz] , [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
I tried to close everything off — the throb of engines , the rush of air ,
我 尝试 到 关闭 一切 离开 — 这 搏动 的 发动机 , 这 匆忙 的 空气 ,
我试图隔绝一切——引擎的轰鸣声, 空气的呼啸声,

[ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [ˈsɪpɪŋ] [ˈkɒfi] [ˈnɔɪzɪli] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [klɒk] [ænd; ənd]
the woman sipping coffee noisily beside me — and I went into the clock and
这 女士 啜饮 咖啡 喧闹地 旁 我 — 和 我 去 进入 这 钟 和
[səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːsɔː] [wiːl] .
surrounded the seesawing wheel .
包围 这 跷跷板 车轮 .
我旁边那个大声喝咖啡的女人——我走进了钟楼, 围住了跷跷板。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈfɔːwəd] , [aɪ] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [bæk] , [aɪ] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː]
When it went forward , I pulled it back ; when it went back , I pulled it
什么时候 它 去 向前 , 我 拉 它 后退 ; 什么时候 它 去 后退 , 我 拉 它
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .
它向前走的时候, 我就把它拉回来; 它向后走的时候, 我就把它拉回来。

[aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˈɡriːsi] [hændz] ,
I struggled with it , and it was like trying to work with greasy hands ,
我 挣扎 和 它 , 和 它 曾是 喜欢 尝试 到 工作 和 腻 双手 ,
我做起来很吃力, 感觉就像用油腻腻的手干活一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][stɒp][,aɪ'ti:] .
and I was afraid I wasn't going to be able to stop it .

和 我 曾是 害怕的 我 不是 去 到 是 有能力的 到 停止 它 .

我当时很害怕自己无法阻止这一切。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [,aɪ'ti:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sləʊ] [ɪts] [bi:t] .
Then , little by little , it started to slow its beat .

然后 , 小的 经过 小的 , 它 开始 到 慢的 它是 打 .

然后, 它的心跳渐渐慢了下来。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fʊ:d] [tu:; tə][rɪ'læks] .
But I could not afford to relax .

但 我 可以 不是 买得起 到 放松 .

但我不能放松。

[ai] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd][dɪd(ə)nt][deə(r)] [rɪ'li:s] [maɪ][həʊld][ʌn'tɪl][,aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
I pushed and pulled and didn't dare release my hold until it came to a
我 推动 和 拉 和 没有 敢 发布 我的 抓住 直到 它 来了 到 一个
[ded] [stɒp] .
dead stop .

死的 停止 .

我使劲推拉, 直到它完全停下来才敢松手。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Anything the matter ?
" 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [maɪ] ['aɪlɪdz] [flu:] ['əʊpən][ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][nekst][tu:; tə]
" My eyelids flew open and I looked into the eyes of the woman next to
" 我的 眼睑 飞翔 打开 和 我 看起来 进入 这 眼睛 的 这 女士 下一个 到
[em'i:] .
me .
我 .

我猛地睁开眼, 看向身边女人的眼睛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊɡə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dəʊnʌt] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz]
There was sugar from the doughnut around her mouth and she was
那里 曾是 糖 从 这 油炸圈饼 大约 她 嘴 和 她 曾是
[stɪl] ['tʃu:ɪŋ] .
still chewing .
仍然 咀嚼 .

她嘴边还残留着甜甜圈上的糖分, 而且她还在咀嚼。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , ['letɪŋ] [aʊt][maɪ] [breθ] .
" No , " I said , letting out my breath .
" 不 , " 我 说 , 出租 出去 我的 气息 .

“不,”我叹了口气说道。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "
" I'm all right . "
" 我是 全部 正确的 . "

“我没事。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] , [,aɪ'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] .
" You were moaning , it sounded like .
" 你 是 呻吟 , 它 听起来 喜欢 .

听起来你好像在呻吟。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kept] ['mu:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] . "
And you kept moving your head back and forth . "
和 你 保留 移动 你的 头 后退 和 前进 . "

你不停地来回摇头。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , " [ai] [sed] [æz; əz][ai] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [,stju:ə'des] .
" Must have been dreaming , " I said as I rang for the stewardess .
" 必须 有 到过 做梦 , " 我 说 作为 我 响铃 为了 这 空中小姐 .

“一定是做梦了,”我一边说着, 一边按响了空姐的电话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒfi] [naʊ] .
When she came I told her I'd take some of that coffee now .
什么时候 她 来了 我 讲述 她 ID 拿 一些 的 那 咖啡 现在 .

她来的时候, 我告诉她我现在要喝点咖啡。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] , [dʒʌst] ['kɒfi] .
No , nothing else , just coffee .
不 , 没有什么 别的 , 只是 咖啡 .

不, 没有别的, 只有咖啡。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['ni:did] [,aɪ 'ti:] .
I didn't tell her how much I needed it .
我 没有 告诉 她 如何 很多 我 需要 它 .

我没告诉她我有多需要它。

[ai][sæt][ðəə(r)] ['klæmi] [wɪð] [swet] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .
I sat there clammy with sweat until she returned .
我 卫星 那里 湿冷的 和 汗 直到 她 返回 .

我坐在那里, 汗流浹背, 直到她回来。

['kɒfi] ['nevə(r)][t'eɪstɪd][səʊ] [gʊd] .
Coffee never tasted so good .
咖啡 绝不 尝过 所以 好的 .

咖啡从未如此美味。

[ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][ai][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [bɔ:mz] ['taɪmə(r)] .
All right , so I had stopped the bomb's timer .
全部 正确的 , 所以 我 有 停止 这 炸弹的 定时器 .

好了, 我已经停止了炸弹的定时器。

[maɪ][maɪnd] [ɪ'eɪsd] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
My mind raced ahead to the landing .
我的 头脑 比赛 前方 到 这 降落 .

我的思绪飞快地飘到了楼梯平台。

[wen] [ðeɪ] [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , [ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] [wʊd] [stɑ:t] [ə'gen] .
When they unloaded the luggage , the balance wheel would start again .
什么时候 他们 卸载 这 行李 , 这 平衡 车轮 会 开始 再次 .

当他们卸下行李时, 平衡轮就会再次开始转动。

[ai] [wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] [,aɪ 'ti:] [stɪl] .
I wouldn't be able to stay with it , keeping it still .
我 不会 是 有能力的 到 停留 和 它 , 保持 它 仍然 .

我无法坚持下去, 让它保持静止。

[ai] [kən'sɪdəd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['lændɪd] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]
I considered telling the authorities as soon as we landed , or maybe calling in
我 经过考虑的 讲述 这 当局 作为 很快 作为 我们 登陆 , 或者 或许 呼叫 在
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

我考虑过一落地就通知当局, 或者提前打电话通知。

[bʌt; bət] [wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst] [brɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['kwestʃənz] .
but wouldn't that just bring suspicion , questions .
但 不会 那 只是 带来 怀疑 , 问题 .

但这岂不是只会引起怀疑和疑问吗？

[ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ] [klɒk] — [bʌt; bət][nɒt][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
Maybe I could convince them I could stop a clock — but not before the
或许 我 可以 说服 他们 我 可以 停止 一个 钟 — 但 不是 前 这
[bɒm] [ɪkˈspləʊdɪd] .
bomb exploded .
炸弹 爆炸了 .

也许我可以让他们相信我可以让时间停止——但那肯定是在炸弹爆炸之前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
And then what ?
和 然后 什么 ?

然后呢？

[maɪ][ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
My secret would be out and my life would be changed .
我的 秘密 会 是 出去 和 我的 生活 会 是 已更改 .

我的秘密将会被揭穿，我的人生也将因此改变。

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [ˈlɪtərəli] [wɪð] [ˈɡɪmlet]
I'd be a man not to be trusted , a prying man , a man literally with gimlet
ID 是 一个 男人 不是 到 是 可信 , 一个 窥探 男人 , 一个 男人 字面上地 和 金利口酒
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我将成为不可信赖的人，一个爱窥探别人隐私的人，一个目光如炬的人。

[ˈmaʊntən] [krægz][dʒʌtɪd] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz] .
Mountain crags jutted through the clouds .
山 峭壁 突出的 通过 这 云 .

山峰峭壁直插云霄。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
We were in the range north of the city .
我们 是 在 这 范围 北 的 这 城市 .

我们当时在城市北部的山脉里。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][spɒts][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [rəʊdʒ] [brɪˈləʊ] ,
Here and there were clear spots and I could see roads below ,
这里 和 那里 是 清除 地点 和 我 可以 看 道路 以下 ,

这里那里有些空地，我可以看到下面的道路。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [klaʊdz] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [juː ˈes] .
but there were also clouds far above us .
但 那里 是 还 云 远的 多于 我们 .

但我们头顶上方也有很厚的云层。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈblʌmpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd]
It was very beautiful , but it was also very bumpy , and we started
它 曾是 非常 美丽的 , 但 它 曾是 还 非常 起疙瘩的 , 和 我们 开始
[tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][slaid] .
to slip and slide .
到 滑 和 滑动 .

景色非常优美，但路面也很颠簸，我们开始滑倒。

[tuː; tə][maɪ][ˈhɒrə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbæləns] [wiːl] [wɒz; wəz] [ˈrɒkɪŋ] [əˈgen] .
To my horror I found that the balance wheel was rocking again .
到 我的 恐怖 我 成立 那 这 平衡 车轮 曾是 摇滚 再次 .

令我惊恐的是，我发现平衡轮又开始晃动了。

[ˈkləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgrɪtɪŋ] [maɪ] [tiːθ] , [aɪ] [fɔːst] [maɪ] [ˈsensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
Closing my eyes and gritting my teeth , I forced my senses to the wheel ,
结束 我的 眼睛 和 磨牙 我的 牙齿 , 我 强制 我的 感官 到 这 车轮 ,

我闭上眼睛，咬紧牙关，强迫自己集中注意力驾驶。

[ˈʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] .
tugging and pulling and shoving and pushing until it finally stopped .
拉扯 和 拉 和 推搡 和 推动 直到 它 最后 停止 .

又是拉又是拽又是推又是拽，直到最后才停下来。

[ə; eɪ][dʒæb][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
A jab in the shoulder .
一个 戳 在 这 肩膀 .

肩膀挨了一拳。

[aɪ] [dʒʌmpt] , [ˈstɑ:tld] .
I jumped , startled .
我 跳了起来 , 惊慌 .

我吓了一跳，跳了起来。

" [jɔ:(r); jə(r)][kʌp] , " [maɪ] [si:t] [ˈpɑ:tnə(r)] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **Your cup , my seat partner said , pointing** .
" 你的 杯子 , " 我的 座位 伙伴 说 , 指向 .

“你的杯子，”我的邻座指着说。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒfi] [kʌp][aɪ][hæd; həd] [krʌʃt] [ɪn][maɪ][hændz] .
I looked down at the coffee cup I had crushed in my hands .
我 看起来 向下 在 这 咖啡 杯子 我 有 碎 在 我的 双手 .

我低头看着手中被我捏碎的咖啡杯。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˌstju:əˈdes] .
Then I looked up into the eyes of the stewardess .
然后 我 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 这 空中小姐 .

然后我抬头看向空姐的眼睛。

[aɪ][ˈhændɪd][,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I handed it to her .
我 递交 它 到 她 .

我把它递给了她。

[ʃi:; ji] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
She took it without a word and went away .
她 采取 它 没有 一个 单词 和 去 离开 .

她一言不发地接过东西，离开了。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [əˈsli:p] [ðæt] [taɪm] ? "
" **Were you really asleep that time ?** "
" 是 你 真的 睡着了 那 时间 ? "

“你当时真的睡着了吗？ ”

" [nɒt] [ˈri:əli] , " [aɪ] [sed] .
" **Not really , I said** .
" 不是 真的 , " 我 说 .

“倒也不是，”我说。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [fɪts] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
I was tempted to tell the woman I was subject to fits , but I didn't .
我 曾是 受诱惑 到 告诉 这 女士 我 曾是 主题 到 适合 , 但 我 没有 .

我当时很想告诉那位女士我经常癫痫发作，但我最终还是没说。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [ˈlændɪŋ] ,
It was only a few minutes to landing ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 到 降落 ,

距离降落只有几分钟了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [br'keɪm] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][taɪm]['ɑ:ftə(r)][taɪm][aɪ] [stɒpt]
but they became the longest minutes of my life as time after time I stopped
但 他们 成为 这 最长 分钟 的 我的 生活 作为 时间 后 时间 我 停止
[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [wi:l] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪp] [ænd; ənd] [bʌmpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
the rocking wheel when the plane dipped and bumped to a landing .
这 摇滚 车轮 什么时候 这 飞机 浸入 和 撞 到 一个 降落 .

但随着飞机一次又一次地倾斜颠簸着陆，我不得不一次又一次地停止摇晃的轮子，那几分钟就成了我生命中最漫长的几分钟。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
Leaving the apron with the other passengers ,
离开 这 围裙 和 这 其他 乘客 ,
和其他乘客一起离开停机坪，

[aɪ][traɪd][tu:; tə][wɔ:k][æz; əz] [ʌŋkən'sɜ:nɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði]['eksɪt] [ɡert] .
I tried to walk as unconcernedly as they through the exit gate .
我 尝试 到 走 作为 毫不在意 作为 他们 通过 这 出口 门 :
我试着像他们一样，若无其事地穿过出口大门。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]
I would have liked walking through the terminal and out the entrance and
我 会 有 喜欢 步行 通过 这 终端 和 出去 这 入口 和
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
我本想穿过航站楼，从入口走出去，然后离开。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
but I could not .
但 我 可以 不是 .
但我做不到。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['su:tkeɪs] [tu:; tə][ɡet] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] .
I had my suitcase to get , for one thing .
我 有 我的 手提箱 到 得到 , 为了 一 事物 :
首先，我得去拿我的行李箱。

[ðə; ði] [dæmd] [bɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The damned bomb was the other .
这 该死的 炸弹 曾是 这 其他 .
另一个是那颗该死的炸弹。

[səʊ][aɪ] [strəʊl] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ə'ɡen][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
So I strolled out into the concourse again to look at the plane and watch
所以 我 漫步 出去 进入 这 大厅 再次 到 看 在 这 飞机 和 手表
[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ,mæn] [æt; ət] [wɜ:k] ,
the baggagemen at work ,
这 行李员 在 工作 ,
于是我又漫步到候机大厅，看看飞机，看看行李搬运工的工作。

['trænsfəɪŋ] [ðə; ði] ['ʌɡɪdʒ] [tu:; tə] [tu:] ['eəfi:lɪd] [kɑ:ts] .
transferring the luggage to two airfield carts .
转移 这 行李 到 二 机场 购物车 :
将行李转移到两辆机场手推车上。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [æz; əz]['keəf(ə)][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
They weren't as careful as I would have been .
他们 不是 作为 小心 作为 我 会 有 到过 :
他们没有我那么谨慎。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][tel][frɒm; frəm][ðɪs][ˈdɪstəns][dʒʌst][wɪtʃ][bæg][kənˈteɪnd][ðə; ðɪ]
It was impossible to tell from this distance just which bag contained the
它 曾是 不可能的 到 告诉 从 这 距离 只是 哪个 包 包含 这
[bɒm] ;
bomb ;
炸弹 ;

从这个距离根本无法判断哪个袋子里装有炸弹；

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][aɪˈdentɪfaɪ][maɪ][əʊn][skɑːd][ˈsuːtkers] .
I could hardly identify my own scarred suitcase .
我 可以 几乎 确认 我的 自己的 疤痕 手提箱 .

我几乎认不出自己那只伤痕累累的行李箱了。

[ðə; ðɪ][əˈsɔːtmənt][ɒv; əv][bægz]—[ə; eɪ][streɪndʒ][kənˌglɒməˈreɪʃn][ɒv; əv][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][kʰlɒz]—
The assortment of bags — a strange conglomeration of sizes and colors —
这 品种 的 包 — 一个 奇怪的 集团化 的 尺寸 和 颜色 —
[wɒz; wəz][pækt][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][sɪks][diːp] ,
was packed in some places six deep ,
曾是 包装 在 一些 地方 六 深的 ,

各种各样的包袋——大小和颜色各异，杂乱无章——有些地方甚至堆放了六层之多。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][rəʊld][təˈwɔːd][ðə; ðɪ][ɡert][weə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ] .
and it rolled toward the gate where I was standing .
和 它 滚动 朝向 这 门 在哪里 我 曾是 常设 .

它滚向我站着的大门。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][nəʊ][ˈweðə(r)][tuː; tə][steɪ][ɔː(r)][rʌŋ] , [ˈɪmədʒɪnɪŋ][ðə; ðɪ][ˈbæləns][wiːl][naʊ][ˈhæpɪli]
I didn't know whether to stay or run , imagining the balance wheel now happily
我 没有 知道 无论 到 停留 或者 跑步 , 想象 这 平衡 车轮 现在 快乐地
[ˈrɒkɪŋ][əˈɡen] .
rocking again .
摇滚 再次 .

我不知道该留下还是该逃跑，脑海中浮现出平衡轮再次欢快摇摆的画面。

[ðə; ðɪ][ləʊd][went][pɑːst][,emˈiː][daʊn][ə; eɪ][ræmp][tuː; tə][ðə; ðɪ][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][ˈtɜːmɪn(ə)l][weə(r)]
The load went past me down a ramp to the front of the air terminal where
这 加载 去 过去的 我 向下 一个 坡道 到 这 正面 的 这 空气 终端 在哪里
[ðə; ðɪ][ˈlʌɡɪdʒ][wɒz; wəz][,ʌnˈləʊdɪd][ænd; ənd][pleɪst][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ][ræk] .
the luggage was unloaded and placed in a long rack .
这 行李 曾是 卸载 和 放置 在 一个 长的 架子 .

货物从我身边经过，沿着坡道运到航站楼前部，在那里卸下行李，并放置在长长的行李架上。

[aɪ][went][wɪð][,aɪˈtiː] .
I went with it .
我 去 和 它 .

我同意了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈflʌrɪ][ɒv; əv][ˈtɪkɪt][ˈmætɪŋ] , [hændz][ɡræbɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈsjuːtkeɪsɪz] ,
There was a flurry of ticket matching , hands grabbing for suitcases ,
那里 曾是 一个 阵雪 的 票 匹配 , 双手 抓取 为了 行李箱 ,

现场一片混乱，人们忙着核对机票，争先恐后地抢夺行李箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeksədəs][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][ˈfeləʊ][ˈpæsəndʒəz] ,
and a general exodus on the part of my fellow passengers ,
和 一个 一般的 出埃及记 在 这 部分 的 我的 同伴 乘客 ,

我的同机乘客纷纷离场。

[tuː][fɑːst][tuː; tə][dɪˈtɜːmɪn][huː][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ðɪ][wʌn][wɪð][ðə; ðɪ][bɒm] .
too fast to determine who had got the one with the bomb .
也 快速地 到 决定 WHO 有 得到 这 一 和 这 炸弹 .

速度太快，来不及判断谁拿到了装有炸弹的那辆车。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:] [bægz] — [maɪ] [əʊn]
Now all that was left was the attendant and I had two bags — my own
现在 全部 那 曾是 左边 曾是 这 服务员 和 我 有 二 包 — 我的 自己的
['bætəd] ['vetərən] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
battered veteran of years ,
伤痕累累 老将 的 年 ,

现在只剩下服务员和我两个包——我自己的、饱经风霜多年的老伙计，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [nju:] [red] [əʊvə'nart] [keɪs] , [smɔ:l] [i'hʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] .
and a fine new red overnight case , small enough to be the one .
和 一个 美好的 新的 红色的 过夜 案件 , 小的 足够的 到 是 这 一 .

还有一个精致的新款红色旅行箱，小巧玲珑，正合适。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [ri:tft] [aʊt] .
I lit a cigarette , reached out .
我 点燃 一个 卷烟 , 达到 出去 .

我点燃一支烟，伸手去拿。

[ˌɪn'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [klɒk] .
Inside were a woman's things and — a clock .
里面 是 一个 女性的 事物 和 — 一个 钟 .

里面装着女人的遗物，还有——一个钟。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] ['vɪɡərəsli] .
The escapement was clicking vigorously .
这 擒纵机构 曾是 点击 大力 .

擒纵机构发出急促的咔哒声。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [məʊn] [ðɪs] [taɪm] .
I didn't moan this time .
我 没有 呻吟 这 时间 .

这次我没有抱怨。

[ai] [dʒʌst] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
I just closed my eyes ,
我 只是 关闭 我的 眼睛 ,

我闭上了眼睛，

[stretʃt] [tə'wɔ:d] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [laɪk]
stretched toward and grabbed the balance wheel I was getting to know like
拉伸 朝向 和 抓住 这 平衡 车轮 我 曾是 获得 到 知道 喜欢

[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我伸手抓住了那个我渐渐熟悉起来，就像对待自己的平衡轮一样的平衡轮。

[ai] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:niən] [wɪð] [aɪ 'ti:][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
I entered into a union with it so strong that after I had reduced it to
我 进入 进入 一个 联盟 和 它 所以 强的 那 后 我 有 减少 它 到
[ɪməʊbɪləti] ,
immobility ,
不动 ,

我与它建立了一种非常牢固的联系，以至于在我把它制服之后，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['weɪkɪŋ] [wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
it was like waking when I opened my eyes .
它 曾是 喜欢 醒来 什么时候 我 打开 我的 眼睛 .

睁开眼的那一刻，就像醒了一样。

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [kleɪm] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] .
The baggage claim attendant was staring at me .
这 行李 宣称 服务员 曾是 凝视 在 我 .

行李提取处的工作人员一直盯着我看。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [stɛəd] [bæk] .
For only a moment I stared back .
为了 仅有的 一个 片刻 我 凝视 后退 .

我只回望了她一眼。

[ðen] [aɪ] [ˈkwɪkli] [ri:tɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [tʃek] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
Then I quickly reached for my baggage check and presented it to him .
然后 我 迅速地 达到 为了 我的 行李 查看 和 呈现 它 到 他 .

然后我迅速拿出行李托运单递给他。

[hɪz; ɪz][hænd][ˈhɒvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [bæg][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]
His hand hovered over the handle of the little red bag and I was
他的 手 悬停 超过 这 处理 的 这 小的 红色的 包 和 我 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][hɪm] .
ready to yell at him .
准备好 到 叫喊 在 他 .

他的手悬在小红包的把手上，我当时真想冲他大吼。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈmætɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][tægz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But then , matching numbers on the tags with his eyes ,
但 然后 , 匹配 数字 在 这 标签 和 他的 眼睛 ,

但是，当他用眼睛比对标签上的号码时，

[hɪz; ɪz][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [,aɪ ˈtiː] [təˈwɔːd]
his hand grasped the handle of my own suitcase and pushed it toward
他的 手 抓住 这 处理 的 我的 自己的 手提箱 和 推动 它 朝向
[em ˈiː] .
me .
我 .

他的手抓住我行李箱的把手，把它推向我。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
" Thanks , " I said , taking it .
" 谢谢 , " 我 说 , 采取 它 .

“谢谢，”我接过它说道。

[aɪ][glɑːns, glæns][ˈevə(r)][səʊ] [ˈkæʒuəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bæg] .
I glanced ever so casually toward the remaining bag .
我 瞥了一眼 曾经 所以 随意地 朝向 这 其余的 包 .

我漫不经心地瞥了一眼剩下的那个袋子。

" [wʌn] [left][ˈəʊvə(r)] , [eɪ] ? "
" One left over , eh ? "
" 一 左边 超过 , 嗯 ? "

“还剩一个，是吗？ ”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɔːd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
" He was so bored I was tempted to tell him what was in it .
" 他 曾是 所以 无聊的 我 曾是 受诱惑 到 告诉 他 什么 曾是 在 它 .

“他太无聊了，我真想告诉他里面是什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [aɪ] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] " [wel] - [waɪ] - [daʊnt] - [juː; jʊ] - [get] - [əˈlɒŋ] ?
But he was eying me with a " well - why - don't - you - get - along ?
但 他 曾是 注视 我 和 一个 " 出色地 - 为什么 - 不 - 你 - 得到 - 沿着 ?

但他正用一种“你们为什么合不来？ ”的眼神看着我。

" [ʊk] .
" **look** .
" 看 .

“看。

[ai] [sed] , " [wɒt] [ˈhæpənz] [ɪf] [ˈnəʊbədi] [kleɪmz] [ˌaɪ ˈti:] ? "
I said , " What happens if nobody claims it ? "
我 说 , " 什么 发生 如果 无人 索赔 它 ? "

我说：“如果没人认领怎么办？”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ɪnˈsaɪd] .
" **Take it inside** .
" 拿 它 里面 .

“把它带进去。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈkjʊəriəs] .
" **He was getting too curious** .
" 他 曾是 获得 也 好奇的 .

他太好奇了。

" [əʊ] , [ai] [dʒʌst] [wʌndəd] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Oh , I just wondered , that's all** .
" 哦 , 我 只是 想知道 , 那就是 全部 .

“哦，我只是好奇而已。”

" [ai] [stept] [ɒn] [maɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈentrəns] [ænd; ənd]
" **I stepped on my cigarette and walked toward the air terminal entrance and**
" 我 步 在 我的 卷烟 和 步行 朝向 这 空气 终端 入口 和
[pʊt] [maɪ] [ˈsuːtkes] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ðeə(r)] .
put my suitcase on the stone steps there .
放 我的 手提箱 在 这 石头 步骤 那里 .

“我踩灭了香烟，走向航站楼入口，把行李箱放在那里的石阶上。”

[ə; eɪ] [ˈredkæp] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
A redcap came hurrying over .
一个 红帽 来了 匆忙 超过 .

一只红顶莺匆匆走了过来。

" [kæb] ?
" **Cab ?**
" 出租车 ?

“出租车？

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Just waiting** .
" 只是 等待 .

“只是在等待。”

" [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɒm] .
" **Just waiting for somebody to pick up a bomb** .
" 只是 等待 为了 某人 到 挑选 向上 一个 炸弹 .

“就等着有人捡起炸弹呢。”

[aɪ][lɪt] [ə'hʌðə(r)] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kleɪm]
I lit another cigarette and glanced now and then toward the baggage claim
我 点燃 其他 卷烟 和 瞥了一眼 现在 和 然后 朝向 这 行李 宣称
[ˈeəriə] .
area .
区域 .

我又点燃了一支烟，不时地瞥一眼行李提取处。

[ðə; ði] [red] [bæg][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The red bag was still there .
这 红色的 包 曾是 仍然 那里 .

红色袋子还在那里。

[ɔ:l] [sɔ:rts][pʊ; əv] ['θiəri:z] [ræn] [θru:] [maɪ] [hed] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] ,
All sorts of theories ran through my head as to why it should still be there ,
全部 排序 的 理论 跑 通过 我的 头 作为 到 为什么 它 应该 仍然 是 那里 ,
我脑海里闪过各种各样的理论，解释它为什么还应该在那里。

[ænd; ənd] [nʌn] ['sætɪsfɑɪd][ˌem 'i:] .
and none satisfied me .
和 没有任何 使满意 我 .

但没有一个能让我满意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] , [ðæt] [mʌt] [aɪ] [nju:] ;
I should not have been there , that much I knew ;
我 应该 不是 有 到过 那里 , 那 很多 我 知道 ;
我知道我不应该出现在那里；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['eɪmɒs] - [ʊn][sɪksθ] [stri:t] [æt; ət][ten] [ə'klɔ:k] ,
I should be with a man named Amos Magaffey on Sixth Street at ten o'clock ,
我 应该 是 和 一个 男人 命名 阿莫斯 - 在 第六 街道 在 十 点钟 ,
我应该在十点钟和一位名叫阿莫斯·马加菲的人在第六街见面。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌn'deɪn] , [ðə; ði][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ˈɔ:də(r)] .
discussing something very mundane , the matter of a printing order .
讨论 某物 非常 平凡的 , 这 事情 的 一个 印刷 命令 .
讨论的是一件非常琐碎的事情，即印刷订单。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ɪf] [aɪ][left][ðə; ði] ['eəpɔ:t] ,
If I left the airport ,
如果 我 左边 这 飞机场 ,

如果我离开机场，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] [ðə; ði][bæg][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
the attendant would eventually take the bag inside and there would be an
这 服务员 会 最终 拿 这 包 里面 和 那里 会 是 一个
[ɪk'splɒz(ə)n] ,
explosion ,
爆炸 ,

服务员最终会把包带进屋里，然后就会发生爆炸。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ'self] .
and I wouldn't be able to live with myself .
和 我 不会 是 有能力的 到 居住 和 我 .

我会无法面对自己。

[nəʊ] . [ai][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] ['steɪʃənri] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [wɒt] ?
No . I had to stay to keep the balance wheel stationary until — until what ?
不 . 我 有 到 停留 到 保持 这 平衡 车轮 静止的 直到 — 直到 什么 ?
不。我必须留下来保持平衡轮静止不动，直到——直到什么？

[ə; eɪ][mæn][ɪn][tæn][,gæbə'di:n; 'gæbədi:n] , ['weəriŋ] [ə; eɪ] [pə'li:s] [kæp][ænd; ənd] [bædʒ] ,
A man in tan gabardine , wearing a police cap and badge ,
一个 男人 在 棕褐色 华达呢 , 穿着 一个 警察 帽 和 徽章 ,
一名身穿卡其色斜纹布衣服、头戴警帽、佩戴警徽的男子

[wɔ:kt] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][stænd][pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [br'saɪd] [em 'i:] [waɪl] [hi:; hi]
walked out of the entrance to stand on the stone steps beside me while he
步行 出去 的 这 入口 到 站立 在 这 石头 步骤 旁 我 尽管 他
[pʊt][pɒn][ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [da:k] ['glɑ:sɪz] .
put on a pair of dark glasses .
放 在 一个 一对 的 黑暗的 眼镜 .
他走出入口，站在我旁边的石阶上，同时戴上了一副墨镜。

[ə; eɪ]['membə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['eəpɔ:t] [pə'li:s] ['di:teɪl] .
A member of the airport police detail .
一个 成员 的 这 飞机场 警察 细节 .
机场警务人员。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .
I could tell him .
我 可以 告诉 他 .
我可以告诉他。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] [bæg][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
I could take him down to the little red bag and explain the whole thing .
我 可以 拿 他 向下 到 这 小的 红色的 包 和 解释 这 所有的 事物 .
我可以带他去看看那个小红包，然后把整件事解释清楚。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['beɪbi][ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [ɒf] [pɒn][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
Then it would be his baby and I would be off on my own business .
然后 它 会 是 他的 婴儿 和 我 会 是 离开 在 我的 自己的 商业 .
那样的话，孩子就归他了，而我就可以去做自己的事了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mu:vɪd] [pɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['redkæp] ,
But he moved on down the steps , nodded at the redcap ,
但 他 已搬 在 向下 这 步骤 , 点头 在 这 红帽 ,
但他继续走下台阶，朝戴红帽子的女子点了点头。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪŋ] ['eəriə] .
and started across the street to the parking area .
和 开始 穿过 这 街道 到 这 停車處 区域 .
然后开始穿过马路走向停车场。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , " [heɪ] , ['ɒfɪsə(r)] ,
I could have called to him , " Hey , officer ,
我 可以 有 称为 到 他 , " 嘿 , 官 ,
我本可以叫他：“嘿，警官，

[let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] [bæg] .
let me tell you about a bomb in a little red bag .
让 我 告诉 你 关于 一个 炸弹 在 一个 小的 红色的 包 .
让我来给你讲讲装在小红袋子里的炸弹。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
" **But I didn't .**
" 但 我 没有 .
但我没有。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ˈ[mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] ˈ[bæɡɪdʒ] [kleɪm][ˈkaʊntə(r)][aʊt][ɒv; əv]
I didn't because I caught a movement at the baggage claim counter out of
我 没有 因为 我 捕捉 一个 移动 在 这 行李 宣称 柜台 出去 的
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .
the side of my eye .
这 边 的 我的 眼睛 .

我没去，因为我眼角瞥见行李提取柜台那边有人在动。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ˈ[wɔ:kɪŋ] [wɪð] [aɪˈti:][ʌp][ðə; ði]
The attendant had picked up the bag and was walking with it up the
这 服务员 有 挑选 向上 这 包 和 曾是 步行 和 它 向上 这
[ræmp][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ˈtɜ:mɪn(ə)] .
ramp to the rear of the air terminal .
坡道 到 这 后部 的 这 空气 终端 .

乘务员拿起包，正提着它沿着坡道走向航站楼后方。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [əʊn] ˈ[su:tkeɪs] ,
Picking up my own suitcase ,
挑选 向上 我的 自己的 手提箱 ,

我拿起自己的行李箱，

[aɪ][went][ˌɪnˈsaɪd][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm][ˈentə(r)] [θru:] [ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)][ænd; ənd] [drɪˈpɒzɪt] [ðə; ði]
I went inside in time to see him enter through a side door and deposit the
我 去 里面 在 时间 到 看 他 进入 通过 一个 边 门 和 订金 这
[bæg][ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ˈ[eəlaɪn] [desk][ænd; ənd] [seɪ] ˈ[sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] .
bag on the scales at the airline desk and say something to the clerk .
包 在 这 秤 在 这 航空公司 桌子 和 说 某物 到 这 职员 .

我进去的时候正好看到他从侧门进来，把行李放在航空公司柜台的秤上，然后跟职员说了些什么。

[ðə; ði] [kla:k] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ru:m] .
The clerk nodded and moved the bag to the rear room .
这 职员 点头 和 已搬 这 包 到 这 后部 房间 .

店员点点头，把袋子搬到了后面的房间。

[aɪ][kʊd; kəd] ˈ[vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ˈ[bæləns] [wi:l] [wʌns] [əˈgen] ˈ[rɒkɪŋ] [laɪk] ˈ[kreɪzi] .
I could visualize the balance wheel once again rocking like crazy .
我 可以 可视化 这 平衡 车轮 一次 再次 摇滚 喜欢 疯狂的 .

我仿佛又看到了摆轮疯狂摇晃的景象。

[haʊ] ˈ[meni] ˈ[mɪnɪts] — [ɔ:(r)]ˈ[sekəndz; sɪˈkɒndz] — [wɜ:(r); wə(r)][left] ?
How many minutes — or seconds — were left ?
如何 许多 分钟 — 或者 秒 — 是 左边 ?

还剩多少分钟（或秒）？

[aɪ][wɒz; wəz] ˈ[swetɪŋ] [wen] [aɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]ˈ[kaʊntə(r)] ,
I was sweating when I moved to the counter ,
我 曾是 出汗 什么时候 我 已搬 到 这 柜台 ,

我走到柜台前时，已经汗流浹背了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] ˈ[wʌznt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ˈ[sʌŋaɪn] [aɪˈd] [bi:n] ˈ[səʊkɪŋ] [ɪn] .
and it wasn't because of the sunshine I'd been soaking in .
和 它 不是 因为 的 这 阳光 ID 到过 浸泡 在 .

这并不是因为我沐浴在阳光下。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæg][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]ˈ[gəʊɪŋ][tu:; tə]
I had to get as close to the bag as I could if I was going to
我 有 到 得到 作为 关闭 到 这 包 作为 我 可以 如果我 曾是 去 到
[stɒp][ðə; ði] [klɒk] [əˈgen] .
stop the clock again .
停止 这 钟 再次 .

如果我想再次停止计时，就必须尽可能靠近那个包。

" [kæn; kən][ai][help][ju:; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？”

" [ðə; ði][kla:k] [ɑ:skt] .
" the clerk asked .
" 这 职员 问 .

“店员问道。”

" [nəʊ] . [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
" No . I'm waiting for someone .
" 不 . 我是 等待 为了 某人 .

不，我在等人。

" [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['su:tkeɪs] ,
" I turned my back to him , put down my suitcase ,
" 我 转向 我的 后退 到 他 , 放 向下 我的 手提箱 ,

我背过身去，放下行李箱，

[li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ri:tft] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:l] .
leaned against the counter and reached out for the wheel .
倾斜 反对 这 柜台 和 达到 出去 为了 这 车轮 .

他倚在柜台上，伸手去拿方向盘。

[ai][faʊnd][ai][kʊd; kəd] [ri:tft] [ðə; ði][dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
I found I could reach the device , but it was far away .
我 成立 我 可以 抵达 这 设备 , 但 它 曾是 远的 离开 .

我发现我可以够到那个设备，但是它离我很远。

[wen] [ai][traɪd][tu:; tə]['dæmpən][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wi:l] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][grɑ:sp] .
When I tried to dampen it , the wheel escaped my grasp .
什么时候 我 尝试 到 挫伤 它 , 这 车轮 逃脱 我的 抓牢 .

当我试图控制住它时，车轮却从我手中滑脱了。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['su:tkeɪs] ?
" Do you have my suitcase ?
" 做 你 有 我的 手提箱 ?

“请问我的行李箱在哪？”

" [ai] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" I blinked my eyes open and looked around .
" 我 眨眼 我的 眼睛 打开 和 看起来 大约 .

我睁开眼睛，环顾四周。

[ðə; ði] [blɒnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]
The blonde in the plane stood there looking very fresh and bright and
这 金发 在 这 飞机 站立 那里 寻找 非常 新鲜的 和 明亮的 和
[ʌŋkən'sɜ:nd] .
unconcerned .
漠不关心 .

飞机上的金发女郎站在那里，看起来神采奕奕、容光焕发，毫不在意。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][,fi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gri:n] ['bæɡɪdʒ] [kleɪm] [tʃek] .
In her right hand she had a green baggage claim check .
在 她 正确的 手 她 有 一个 绿色的 行李 宣称 查看 .

她右手拿着一张绿色的行李提取单。

[ðə; ði][kla:k] [tʊk] [,aɪ 'ti:] , [n'ɒdɪd] ,
The clerk took it , nodded ,
这 职员 采取 它 , 点头 ,

店员接过东西，点了点头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [əʊvə'naɪt] [keɪs] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] .
and in a moment brought out the overnight case and set it on the scales .
和 在 一个 片刻 带来 出去 这 过夜 案件 和 放 它 在 这 秤 .

片刻后，他拿出过夜用的箱子，放在秤上。

[ðə; ði][gɜ:l] [θæŋkt] [hɪm] , [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][,em 'i:] [ɪn'dɪfrəntli] ,
The girl thanked him , picked it up , glanced at me indifferently ,
这 女孩 谢谢 他 , 挑选 它 向上 , 瞥了一眼 在 我 漠不关心 ,

女孩道了谢，捡起东西，冷漠地看了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and then started for the entrance with it .
和 然后 开始 为了 这 入口 和 它 .

然后带着它向入口走去。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , [græbɪŋ] [maɪ][bæg][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
" Just a moment , " I found myself saying , grabbing my bag and hurrying after
" 只是 一个 片刻 , " 我 成立 我 说 , 抓取 我的 包 和 匆忙 后
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“稍等一下，”我脱口而出，抓起包就追了上去。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][said][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:]
At her side and a little ahead of her , I said , " Listen to me
在 她 边 和 一个 小的 前方 的 她 , 我 说 , " 听 到 我
.
:
.

我站在她旁边，稍微走在她前面一点，说道：“听我说。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)] [straɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" She looked annoyed and increased her stride toward the door .
" 她 看起来 恼怒 和 增加 她 步幅 朝向 这 门 .

她看起来很恼火，加快脚步朝门口走去。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] , " [aɪ] [sed] .
" It's a matter of life or death , " I said .
" 它是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 , " 我 说 .

“这是生死攸关的事，”我说。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜ:l] [aɪ 'ti:][aʊt] [θru:] [ðə; ði]
I wanted to wrest the bag from her and hurl it out through the
我 通缉 到 夺取 这 包 从 她 和 投 它 出去 通过 这
['dɔ:weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
doorway into the street ,
门口 进入 这 街道 ,

我当时真想一把抢过她的包，扔出门外扔到街上。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .
but I restrained myself .
但 我 克制 我 .

但我克制住了自己。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [steərd] .
She stopped and stared .
她 停止 和 凝视 .

她停下来，凝视着。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ɔ:t] , [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld] [su:tkoʊt] [ænd; ənd] [ʌn'prest] [pænts]['steəriŋ] ,
I noticed a short , fat man in a rumpled suitcoat and unpressed pants staring ,
我 注意到 一个 短的 , 胖的 男人 在 一个 皱巴巴的 西装外套 和 未压 裤子 凝视 ,
[tu:] .
too .
也 .

我还注意到一个身材矮胖、穿着皱巴巴的西装外套和没熨烫的裤子的男人也在盯着我看。

[ɪg'no:riŋ] [hɪm] , [ai] [sed] , " [pli:z] [pʊt][ðə; ði][bæg] [daʊn] .
Ignoring him , I said , " Please put the bag down .
忽略 他 , 我 说 , " 请 放 这 包 向下 .

我没理他，说道：“请把包放下。”

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Over there .
超过 那里 .

在那边。

" [ai]['ɪndə,kertɪd][ə; eɪ][spɒt] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [bu:ð] [weə(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" I indicated a spot beside a telephone booth where it would be out of the
" 我 表明的 一个 点 旁 一个 电话 展位 在哪里 它 会 是 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

“我指了指电话亭旁边一个不碍事的地方。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
She didn't move .
她 没有 移动 .

她一动不动。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [sed] , " [waɪ] ? "
She just said , " Why ? "
她 只是 说 , " 为什么 ? "

她只问了一句：“为什么？ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] !
" For God's sake !
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] .
" I took the case .
" 我 采取 这 案件 .

我接手了这个案子。

[ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
She offered no resistance .
她 提供 不 反抗 .

她没有反抗。

[ai][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd][maɪn][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [bu:ð] .
I put her bag and mine next to the booth .
我 放 她 包 和 矿 下一个 到 这 展位 .

我把她的包和我的包都放在了摊位旁边。

[wen] [ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]
When I turned around she was standing there looking at me as if I had
什么时候 我 转向 大约 她 曾是 常设 那里 寻找 在 我 作为 如果 我 有
[gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
gone out of my mind .
已消失 出去 的 我的 头脑 .

当我转过身时，她站在那里看着我，仿佛我疯了一样。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] - [flekt] , ['veri] ['prɪti] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ]
Her eyes were blue and brown - flecked , very pretty eyes , and my
她 眼睛 是 蓝色的 和 棕色的 - 有斑点的 , 非常 漂亮的 眼睛 , 和 我的
[θɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ,
thought at the moment was ,
想法 在 这 片刻 曾是 ,
她的眼睛是蓝色的, 带着棕色的斑点, 非常漂亮, 我当时的想法是:

[aɪm][glæd][ðə; ðɪ] [bɒm] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] ;
I'm glad the bomb didn't go off ;
我是 高兴的 这 炸弹 没有 去 离开 ;
我很庆幸炸弹没有爆炸;
[ðɪːz] [aɪz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] .
these eyes wouldn't be looking at me or anything else right now if it had .
这些 眼睛 不会 是 寻找 在 我 或者 任何事物 别的 正确的 现在 如果 它 有 .
如果它真的那样做了, 现在这双眼睛就不会看着我或者其他任何东西了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I've got to talk to you .**
" 我已经 得到 到 讲话 到 你 .
我必须跟你谈谈。

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's very important .
它是 非常 重要的 .
这非常重要。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] , " [waɪ] ?
" **The girl said , " Why ?**
" 这 女孩 说 , " 为什么 ?
女孩说: “为什么? ”
" [aɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wɜːd] [fɪː; fi] [njuː] .
" **I was beginning to think it was the only word she knew .**
" 我 曾是 开始 到 思考 它 曾是 这 仅有的 单词 她 知道 .
“我开始觉得这是她唯一会说的词。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] [səʊ]
At the same time I was wondering why anyone would want to kill someone so
在 这 相同的 时间 我 曾是 好奇 为什么 任何人 会 想 到 杀 某人 所以
['lʌvli] .
lovely .
迷人的 .
与此同时, 我也在想, 为什么会有人想要杀害这么可爱的人呢?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **I'll explain in a moment .**
" 患病的 解释 在 一个 片刻 .
我稍后会解释。

[pliːz] [stænd] [raɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .
Please stand right here while I make a telephone call .
请 站立 正确的 这里 尽管 我 制作 一个 电话 称呼 .
请站在这里, 我要打个电话。

" [aɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [fəʊn] [buːð] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][daʊnt][ɑːsk][em 'iː]
" **I moved toward the phone booth , paused and said , " And don't ask me**
" 我 已搬 朝向 这 电话 展位 , 暂停 和 说 , " 和 不 问 我
[waɪ] .
why .
为什么 .
我走向电话亭, 停顿了一下, 说道: “别问我为什么。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [lʊk] .
" **She gave me a speculative look .**
" 她 给予 我 一个 推测性的 看 .

她若有所思地看了我一眼。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈɪdiət][brˈkæz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,
I must not have seemed a complete idiot because she said , " All right ,
我 必须 不是 有 似乎 一个 完全的 笨蛋 因为 她 说 , " 全部 正确的 ,
[bʌt; bət] —
but —
但 —

我当时肯定没显得完全像个傻瓜，因为她说：“好吧，但是——”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
" **I didn't listen for the rest .**
" 我 没有 听 为了 这 休息 .

“剩下的我就没听了。”

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [buːð] , [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] , [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][kɔɪn][ænd; ənd][ˈdaɪəl]
I went into the booth , closed the door , pretended to drop a coin and dial
我 去 进入 这 展位 , 关闭 这 门 , 假装 到 降低 一个 硬币 和 拨号
[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .
a number .
一个 数字 .

我走进电话亭，关上门，假装掉下一枚硬币，然后拨了一个号码。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ,
But all the time I was in there ,
但 全部 这 时间 我 曾是 在 那里 ,

但我在里面的这段时间里，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːtɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] .
I was reaching out through the glass for the clock .
我 曾是 到达 出去 通过 这 玻璃 为了 这 钟 .

我伸手透过玻璃去够钟。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ˈbæləns] [wiːl] .
At this range it wasn't difficult to stop the balance wheel .
在 这 范围 它 不是 难的 到 停止 这 平衡 车轮 .

在这个范围内，要让平衡轮停止转动并不难。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ][wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] .
Just the same , when I came out I was wringing wet .
只是 这 相同的 , 什么时候 我 来了 出去 我 曾是 拧干 湿的 .

尽管如此，我出来的时候浑身湿透了。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" **Now will you please tell me what this is all about ?**
" 现在 将要 你 请 告诉 我 什么 这 是全部 关于 ?

现在你能告诉我这到底是怎么回事吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstɪfli] .
" **she said stiffly .**
" 她 说 僵硬地 .

她僵硬地说。

" [ˈglædli] .
" **Gladly .**
" 乐意 .

“乐意。

[let] [em 'i:] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʊv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
Let me buy you a cup of coffee and I'll explain .
让 我 买 你 一个 杯子 的 咖啡 和 患病的 解释 .

我请你喝杯咖啡，然后我再解释。

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bægz] .
" **She glanced at the bags .**
" 她 瞥了一眼 在 这 包 .

她瞥了一眼那些袋子。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeid] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I told her they'd be all right .
我 讲述 她 他们会 是 全部 正确的 .

我告诉她他们会没事的。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɔ:t] , [fæt][mæn][ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfi] [ʃɒp] .
We followed the short , fat man into the coffee shop .
我们 随后 这 短的 , 胖的 男人 进入 这 咖啡 店铺 .

我们跟着那个矮胖的男人进了咖啡店。

[əʊvə(r)] ['kɒfi] [ai] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [ekstrə'sensəri] [ə'bɪləti]
Over coffee I explained it all to her , how I had this extrasensory ability
超过 咖啡 我 解释 它 全部 到 她 , 如何 我 有 这 超感官 能力
,
:
,

喝咖啡的时候，我把一切都跟她解释了一遍，包括我是如何拥有这种超感官能力的。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][pɜ:s(ə)n][ai][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ,
how she was the first person I had ever revealed it to ,
如何 她 曾是 这 第一的 人 我 有 曾经 揭晓 它 到 ,

她是我第一个向其透露这件事的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊvə'nart] [bæg] .
and how I had discovered what was in her overnight bag .
和 如何 我 有 发现 什么 曾是 在 她 过夜 包 .

以及我是如何发现她过夜包里的东西的。

['djʊəriŋ][ðə; ði] ['telɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ['kɒfi] [gru:][ə; eɪ][skɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [peɪl] ,
During the telling , her untouched coffee grew a skin , her face grew pale ,
期间 这 讲述 , 她 未受触碰 咖啡 生长 一个 皮肤 , 她 脸 生长 苍白 ,
讲述过程中，她那杯一动不动的咖啡表面结了一层皮，她的脸色也变得苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [les] ['kʃʊəriəs][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['trʌblɪd] .
her eyes grew less curious and more troubled .
她 眼睛 生长 较少的 好奇的 和 更多的 麻烦 .

她的眼神不再好奇，而是充满了忧虑。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ðeə(r)] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] .
There were tears there when I finished .
那里 是 眼泪 那里 什么时候 我 完成的 .

我讲完后，他们都流下了眼泪。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [pʊt][ðə; ði] [bɒm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bæg] .
I asked her who put the bomb in her bag .
我 问 她 WHO 放 这 炸弹 在 她 包 .

我问她是谁把炸弹放进了她的包里。

" [dʒəʊ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊnləs] [vɔɪs] ,
" **Joe did , she said in a toneless voice ,**
" 乔 做过 , " 她 说 在 一个 无音调 嗓音 ,

“乔做了,”她语气平淡地说。

[nɒt] [lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:]['eni][mɔː(r)][bʌt; bət]['steəriŋ] ['veɪkəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
not looking at me any more but staring vacantly across the room .
不是 寻找 在 我 任何 更多的 但 凝视 空洞地 穿过 这 房间 .

他不再看我，而是目光空洞地盯着房间的另一边。

" [dʒəʊ][pʊt][,aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
" **Joe put it there** .
" 乔 放 它 那里 .

“是乔把它放在那里的。”

" [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [,ri:'lɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [si:n] .
" **Behind her eyes she was reliving some recent scene** .
" 在后面 她 眼睛 她 曾是 重温 一些 最近的 场景 .

“她的眼神中仿佛重温了最近发生的某个场景。”

" [hu:] [ɪz][dʒəʊ] ? "
" **Who is Joe ?** "
" WHO 是 乔 ? "

“乔是谁？ ”

" [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **My husband** .
" 我的 丈夫 .

“我的丈夫。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ri:əli] [bɔ:l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][kən'trəʊl] [ə'gen] .
" **I thought she was going to really bawl , but she got control again** .
" 我 想法 她 曾是 去 到 真的 啾 , 但 她 得到 控制 再次 .

“我以为她要嚎啕大哭了，但她又控制住了自己。”

" [ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['sɪstə(r)] .
" **This trip was his idea , my coming down here to visit my sister** .
" 这 旅行 曾是 他的 主意 , 我的 未来 向下 这里 到 访问 我的 姐姐 .

“这次旅行是他的主意，我来这里看望我的姐姐。”

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [bli:k] .
" **Her smile was bleak** .
" 她 微笑 曾是 苍凉 .

她的笑容冷峻而凄凉。

" [aɪ] [si:] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðəʊz] [bʊks] .
" **I see now why he wanted to put in those books** .
" 我 看 现在 为什么 他 通缉 到 放 在 那些 图书 .

“我现在明白他为什么要把那些书放进去了。”

[aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .
I'd finished packing and was in the bathroom .
ID 完成的 包装 和 曾是 在 这 浴室 .

我收拾好行李，正在浴室里。

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [wɪd] [bəʊθ] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .
He said he'd put in some books we'd both finished reading — for my sister .
他 说 他会 放 在 一些 图书 我们会 两个都 完成的 阅读 — 为了 我的 姐姐 .

他说他会放一些我们俩都读完的书进去——给我妹妹。

[ðæts] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] — [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] .
That's when he must have put the — put it in there .
那就是 什么时候 他 必须 有 放 这 — 放 它 在 那里 .

他一定是在那时把——把它放进去的。

" [aɪ] [sed] ['dʒentli] , " [waɪ] [wɒd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" **I said gently , " Why would he want to do a thing like that ?** "
" 我 说 轻轻地 , " 为什么 会 他 想 到 做 一个 事物 喜欢 那 ? "

我轻声问道：“他为什么要做那样的事呢？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
" **I just don't know** .
" 我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] [bɔːl] [ə'gen] .
" **And she was close to bawling again** .
" 和 她 曾是 关闭 到 嚎啕大哭 再次 .

她又快要哭出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ʌnd] [sed] , " [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .
Then she recovered and said , " I'm not sure I want to know .
然后 她 恢复 和 说 , " 我是 不是 当然 我 想 到 知道 .

然后她缓过神来，说道：“我不确定我是否想知道。”

" [ai][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
" **I admired her for saying it** .
" 我 钦佩 她 为了 说 它 .

“我很欣赏她能说出这样的话。”

[dʒəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] .
Joe must have been crazy .
乔 必须 有 到过 疯狂的 .

乔一定是疯了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **It's all right now ? " she asked** .
" 它是 全部 正确的 现在 ? " 她 问 .

“现在没事了吧？”她问道。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [muːv] [,aɪ 'tiː] .
" **As long as we don't move it** .
" 作为 长的 作为 我们 不 移动 它 .

只要我们不移动它。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
" **I told her I didn't know how much more time there was** ,
" 我 讲述 她 我 没有 知道 如何 很多 更多的 时间 那里 曾是 ,

我告诉她我不知道还有多少时间，

[ðæt] [aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
that I'd been thinking it over and that the only way out seemed to be
那 ID 到过 思维 它 超过 和 那 这 仅有的 方式 出去 似乎 到 是

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [pə'liːsmən] .
to tell the airport policeman .
到 告诉 这 飞机场 警察 .

我一直在考虑这件事，唯一的办法似乎就是告诉机场警察。

[ˈɑːftə(r)][ai] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

After I explained it to her ,

后 我 解释 它 到 她 ,

我向她解释之后，

[ðə; ði][gɜːl] — [ʃiː; ji] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈdʒuːljə] [ˈkler,mant] — [əˈgriːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ji]

the girl — she said her name was Julia Claremont — agreed to tell him she

这 女孩 — 她 说 她 姓名 曾是 朱莉娅 克莱蒙特 — 同意 到 告诉 他 她

[θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bəŋ] ,

thought there was a bomb in her bag ,

想法 那里 曾是 一个 炸弹 在 她 包 ,

女孩——她说她名叫朱莉娅·克莱蒙特——同意告诉他，她认为自己的包里有炸弹。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈwʌrɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ji]

that she had noticed a ticking and had become worried because she

那 她 有 注意到 一个 滴答 和 有 变得 担心 因为 她

[njuː] [ʃiː; ji][ˈhædnt] [pækt] [ə; eɪ] [klɒk] .

knew she hadn't packed a clock .

知道 她 之前没有 包装 一个 钟 .

她注意到有滴答声，因为她知道自己没有带钟表，所以感到很担心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

It wasn't good , but it would have to do .

它 不是 好的 , 但 它 会 有 到 做 .

虽然不太好，但也只能这样了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][dɪˈæktɪvətɪd] , " [aɪ] [sed] ,

" We've got to get it deactivated , " I said ,

" 我们已经 得到 到 得到 它 已停用 , " 我 说 ,

“我们必须把它停用，”我说。

[ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [liːv] .

watching the fat man pay for his coffee and leave .

观看 这 胖的 男人 支付 为了 他的 咖啡 和 离开 .

看着那个胖子付了咖啡钱然后离开。

" [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] .

" The sooner the better .

" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

" [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈkɒfi] [ɪn][wʌn] [gʌlp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

" I finished my coffee in one gulp and went to pay the bill with her .

" 我 完成的 我的 咖啡 在 一 咕噜 和 去 到 支付 这 账单 和 她 .

我一口气喝完咖啡，然后和她一起去结账。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ji][ˈdɪd(ə)nt][kleɪm][ðə; ði][bəŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

I asked her why she didn't claim the bag at the same time the other

我 问 她 为什么 她 没有 宣称 这 包 在 这 相同的 时间 这 其他

[ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] .

people had .

人们 有 .

我问她为什么没有和其他人一起领取行李。

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)]

She said she had called her sister and the phone was busy for

她 说 她 有 称为 她 姐姐 和 这 电话 曾是 忙碌的 为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

a long while .

一个 长的 尽管 .

她说她给姐姐打了电话，但是电话一直占线。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [hɪə(r)] , [ai] [gɒt]
" **She was supposed to meet me , and when she wasn't here , I got**
" 她 曾是 据称 到 见面 我 , 和 什么时候 她 不是 这里 , 我 得到
['wɒɪd] .
worried .
担心 .

“她本该来见我，但她没来，我很担心。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ɑːskt] [em 'i:] [tuː; tə] [terk] [ə; eɪ] [kæb] .
She said she isn't feeling well and asked me to take a cab .
她 说 她 不是 感觉 出色地 和 问 我 到 拿 一个 出租车 .

她说她身体不舒服，让我帮她打车。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **She smiled a little** .
" 她 微笑 一个 小的 .

她微微一笑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [tʃɪəri] [θɪŋ] .
It was a bright , cheery thing .
它 曾是 一个 明亮的 , 欢快的 事物 .

那是一件令人愉悦的美好事物。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] .
I had the feeling it was all for me .
我 有 这 感觉 它 曾是 全部 为了 我 .

我感觉这一切都是为了我。

" [ðæts] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [em 'i:] .
" **That's where I was going when you caught up with me** .
" 那就是 在哪里 我 曾是 去 什么时候 你 捕捉 向上 和 我 .

“我正要去那里的时候，你追上了我。”

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] .
" **It had become a very nice day** .
" 它 有 变得 一个 非常 好的 天 .

“今天天气非常好。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['lɒbi] .
But the bottom dropped out of it again when we reached the lobby .
但 这 底部 掉落 出去 的 它 再次 什么时候 我们 达到 这 大厅 .

但当我们到达大厅时，情况又急转直下。

[ðə; ði] [tuː] [bægz] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
The two bags weren't there .
这 二 包 不是 那里 .

那两个包都不在。

[ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['nɪəli] [kə'laidɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['redkæp] .
I ran to the entrance and nearly collided with the redcap .
我 跑 到 这 入口 和 几乎 碰撞 和 这 红帽 .

我跑到入口处，差点和红顶乌撞到一起。

" [siː] ['enɪbɒdi] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [red] [bæg] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [əʊld] ['bætəd]
" **See anybody go out of here with a little red bag and an old battered**
" 看 任何人 去 出去 的 这里 和 一个 小的 红色的 包 和 一个 老的 伤痕累累
[suːtkers] ? "
suitcase ? "
手提箱 ? "

“你看到有人带着红色小包和破旧的行李箱离开这里吗？”

" [bæg] ? ['su:tkeɪs] ?
" **Bag ? Suitcase ?**
" 包 ? 手提箱 ?

“包？ 行李箱？ ”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **he mumbled** .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
Then he became excited .
然后 他 成为 兴奋的 .

然后他变得兴奋起来。

" [waɪ] , [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]
" **Why , a man just stepped out of here — " He turned to look down the**
" 为什么 , 一个 男人 只是 步 出去 的 这里 — " 他 转向 到 看 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“哎呀，刚才有个男人从这里走出来——”他转过身看向街道。

" [ðæts] [hɪm] .
" **That's him** .
" 那就是 他 .

就是他。

" [ðə; ði] ['dʌmpɪ] [mæn][aɪ'd] [siːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] ; ['dʒuːliəz][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" **The dumpy man I'd seen was walking off ; Julia's bag in his right hand ,**
" 这 矮胖 男人 ID 已见 曾是 步行 离开 ; 茱莉娅的 包 在 他的 正确的 手 ,
“我看到的那个矮胖男人正走开；他右手拿着朱莉娅的包，

[maɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left] .
mine in his left .
矿 在 他的 左边 .

我的在他左边。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌrɪ] .
He seemed in no hurry .
他 似乎 在 不 匆忙 .

他似乎并不着急。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !

“嘿！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['stɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **I shouted , starting toward him** .
" 我 喊叫 , 开始 朝向 他 .

我朝他喊了一声。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ænd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .
The man turned , took one look at me , and started to run .
这 男人 转向 , 采取 一 看 在 我 , 和 开始 到 跑步 .

那人转过身，看了我一眼，然后就跑了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'breɪst] [æn; ən][əʊld] [greɪ] , [mʌd] - ['spætə] [kuːp] , [ræn][ə'raʊnd] ,
He came abreast an old gray , mud - splattered coupe , ran around ,
他 来了 并排 一个 老的 灰色的 , 泥 - 溅射 双门轿跑车 , 跑 大约 ,
他走到一辆老旧的灰色、沾满泥浆的双门轿车旁，绕着它跑了一圈，

[ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [bəʊθ][bægz][ˈɪntuː][ðə; ði][riə(r)] [siːt] [æz; əz][hiː; hi][ɡɒt][ɪn] .
opened the door and threw both bags into the rear seat as he got in .
打开 这 门 和 扔 两个都 包 进入 这 后部 座位 作为 他 得到 在 .
他打开车门，一边上车一边把两个包扔到后座上。

[ðə; ði][kaː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [spiːd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai]
The car was a hundred feet away and gathering speed by the time I
这 车 曾是 一个 百 脚 离开 和 采集 速度 经过 这 时间 我
[riːtɪt] [weə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] .
reached where it had been parked .
达到 在哪里 它 有 到过 停放 .
当我赶到汽车停放处时，它已经开出一百英尺远，并且正在加速。

[ai] [wɒtɪt] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
I watched it for a moment ,
我 观看 它 为了 一个 片刻 ,
我看了一会儿，

[ðen] [wɔːkt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrənsweɪ] [weə(r)][ˈdʒuːljə][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈredkæp]
then walked back to the entranceway where Julia was standing with the redcap
然后 步行 后退 到 这 入口 在哪里 朱莉娅 曾是 常设 和 这 红帽
,
.
,
然后走回入口处，朱莉娅正和戴红帽子的女子站在那里。

[huː] [sed] , " [ðæt] [mæn] [stiːl] [ðem; ðəm][ˈsjuːtkeɪsɪz] ? "
who said , " That man steal them suitcases ? "
WHO 说 , " 那 男人 偷 他们 行李箱 ? "
谁说的“那个人偷了那些行李箱”？

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , " [ai] [sed] .
" That he did , " I said .
" 那 他 做过 , " 我 说 .
“他确实做到了,”我说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [pəˈliːsmən] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪŋ] [lɒt] .
Just then the airport policeman started across the street from the parking lot .
只是 然后 这 飞机场 警察 开始 穿过 这 街道 从 这 停車處 很多 .
就在这时，机场警察从停车场对面走了过来。

[ˈredkæp] [sed] , " [ˈbetə(r)] [tel] [hɪm][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Redcap said , " Better tell him about it .
红帽 说 , " 更好的 告诉 他 关于 它 .
红帽说：“最好告诉他这件事。”

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [kənˈsɜːnd] .
" The policeman was sympathetic and concerned .
" 这 警察 曾是 交感神经 和 担心的 .
“警察表示同情和关心。”

[hiː; hi] [sed] , " [wɪd] [ˈbetə(r)][get][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
He said , " We'd better get over to the office .
他 说 , " 我们会 更好的 得到 超过 到 这 办公室 .
他说：“我们最好去办公室。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)] [left] [ðə; ði] [spɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][æn; ən][ɪkˈspləʊz(ə)n][sʌm; səm] [blɒks] [ˈdɪstənt]
" But we never left the spot because an explosion some blocks distant
" 但 我们 绝不 左边 这 点 因为 一个 爆炸 一些 积木 遥远
[ˈʃætəd] [ðə; ði][eə(r)] .
shattered the air .
破碎 这 空气 .
但我们始终没有离开那里，因为几个街区外的一声爆炸震碎了空气。

[ˈdʒuːliəz][hænd][grɑːsp,græsp][ˈmaɪ][ɑːm] .
Julia's hand grasped my arm .
茱莉亚的手抓住了我的手臂 .

朱莉娅的手抓住了我的胳膊。

[hɑːd] .
Hard .
难的 .

难的。

" [dʒets] , " [ðə;ði][ˈredkæp][sed] , [ai] [ðə;ði][skaɪ] .
" Jets , " the redcap said , eying the sky .
" 喷气式飞机 , " 这 红帽 说 , 注视 这 天空 .

“喷气式飞机,”红帽子男人说着, 抬头望向天空。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [ðə;ði] [pəˈliːsmən] [sed] .
" I don't know , " the policeman said .
" 我 不 知道 , " 这 警察 说 .

“我不知道,”警察说。

" [ˈdɪd(ə)nt][saʊnd] [mʌt] [laɪk][ə;eɪ][dʒet][tuː; tə][emˈiː] .
" Didn't sound much like a jet to me .
" 没有 声音 很多 喜欢 一个 喷射 到 我 .

“听起来不太像喷气式飞机。”

" [wiː;wi] [stʊd] [ðeə(r)] .
" We stood there .
" 我们 站立 那里 .

我们站在那里。

[aɪ][kʊd;kəd][ˈvɪʒuəlaɪz][ðə;ði] [ˈrekɪdʒ] [ʊv;əv][æn;ən][əʊld][greɪ] [kuːp] [ɪn][ðə;ði][ˈmɪd(ə)l][ʊv;əv][ə;eɪ]
I could visualize the wreckage of an old gray coupe in the middle of a
我 可以 可视化 这 残骸 的 一个 老的 灰色的 双门轿跑车 在 这 中间 的 一个
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

我仿佛看到一辆老旧灰色双门轿车的残骸横陈在街道中央。

[bʌt;bət][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][ˈvɪʒuəlaɪz][ðə;ði][ˈdraɪvə(r)] .
but I couldn't visualize the driver .
但 我 不能 可视化 这 司机 .

但我无法想象出司机的模样。

[ðæt][wɒz;wəz][ɔːl] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I didn't want to see him .
我 没有 想 到 看 他 .

我不想见到他。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˈdʒuːljə][wɒz;wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I didn't know what Julia was thinking .
我 没有 知道 什么 朱莉娅 曾是 思维 .

我不知道朱莉娅在想什么。

[ʃiː;ʃɪ] [sed] , " [əˈbaʊt] [ðəʊz] [bægz] , " [ænd;ənd] [lʊkt] [æt;ət][emˈiː] .
She said , " About those bags , " and looked at me .
她 说 , " 关于 那些 包 , " 和 看起来 在 我 .

她说: “关于那些包的事,”然后看着我。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [sed] , " [jes] , [mɪs] ? "
The officer said , " Yes , miss ? "
这 官 说 , " 是的 , 错过 ? "

警官说：“是的，小姐？”

" [ai] — [ai][daʊnt][keə(r)][əˈbaʊt] [maɪn] .
" I — I don't care about mine .
" 我 — 我 不 关心 关于 矿 .

“我——我不在乎我的。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪˈti:] . "
I didn't have much of anything in it . "
我 没有 有 很多 的 任何事物 在 它 . "

我里面几乎什么都没装。

" [ai] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ai] [sed] .
" I feel the same way , " I said .
" 我 感觉 这 相同的 方式 , " 我 说 .

“我也有同感，”我说。

" [wʊd] [,aɪˈti:][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [,aɪˈti:] ? "
" Would it be all right if we didn't bother to report it ? "
" 会 它 是 全部 正确的 如果 我们 没有 打扰 到 报告 它 ? "

“如果我们不去报告这件事，可以吗？”

" [wel] , " [ðə; ði] [pəˈli:smən] [sed] , " [ai][kænt] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪˈpɔ:t] [,aɪˈti:] . "
" Well , " the policeman said , " I can't make you report it . "
" 出色地 , " 这 警察 说 , " 我 不能 制作 你 报告 它 . "

“好吧，”警察说，“我不能强迫你报告这件事。”

" [aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][nɒt] [ðen] , " ['dʒu:ljə] [sed] .
" I'd rather not then , " Julia said .
" ID 相当 不是 然后 , " 朱莉娅 说 .

“那我宁愿不去，”朱莉娅说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][,emˈi:] .
She turned to me .
她 转向 到 我 .

她转向我。

" [aɪˈd][laɪk] [sʌm; səm][eə(r)] .
" I'd like some air .
" ID 喜欢 一些 空气 .

我想透透气。

[kænt] [wi:; wi] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? "
Can't we walk a little ? "
不能 我们 走 一个 小的 ? "

我们不能走走吗？

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ɪn][maɪn] ,
We started down the street , her arm in mine ,
我们 开始 向下 这 街道 , 她 手臂 在 矿 ,

我们沿着街道走去，她挽着我的胳膊。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][brɪˈgæn][tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈsaɪərɪnz] .
as the air began to fill with the distant sounds of sirens .
作为 这 空气 开始 到 充满 和 这 遥远 声音 的 警报器 .

远处开始传来警笛声。

听书破万卷

开口如有神

